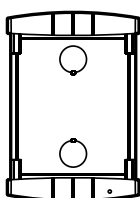
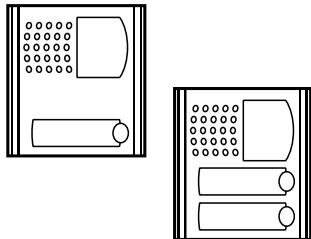
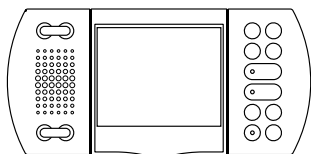
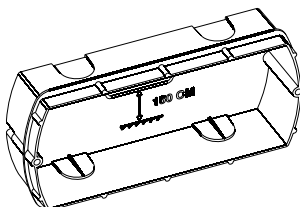
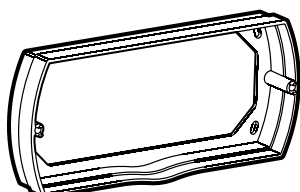
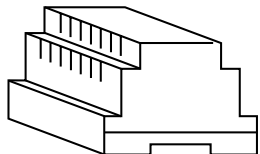


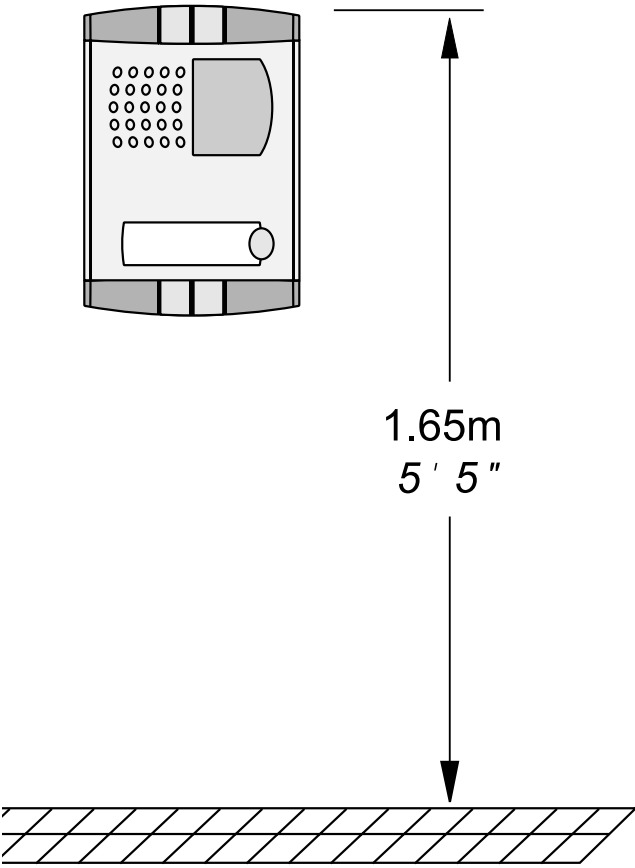
EH9161PLCT
EH9161PLCW
EH9161PLCT/2
EH9161PLCW/2

Composto da: Composed of: Composé de: Composto de: Composto de: Bestehend aus:

EH9161	PLCT	PLCW	PLCT/2	PLCW/2	
	1 PL71	1 PL71	1 PL71	1 PL71	Scatola da incasso e telai <i>Back box and frames</i> Boîte d'encastrement et cadres Caja de empotrar y soportes Caixa para encaixe e bastidores Unterputzgehäus und Trägerrahmen
	1 PL41PCED	1 PL41PCED	1 PL42PCED	1 PL42PCED	Modulo telecamera con gruppo fonico <i>Camera module with door speaker</i> Module caméra avec module phonique Módulo telecámara con grupo fónico Modulo telecâmara com porteiro Videokameramodul mit Türlautsprecher
	1 EH9161CT	1 EH9161CW	2 EH9161CT	2 EH9161CW	Videocitofono vivavoce a colori <i>Hands free colour videointercom</i> Vidéophone en couleurs Monitor en color Video-porteiro em cores Videosprechgerät mit Farbbildschirm
	1 9083	1 9083	2 9083	2 9083	Scatola da incasso <i>Back box</i> Boîte d'encastrement Caja de empotrar Caixa para encaixe Unterputzgehäus
	1 WA9100T	1 WA9100W	2 WA9100T	2 WA9100W	Adattatore a muro per videocitofono <i>Wall adaptor for videointercom</i> Adaptateur de mur pour vidéophone Adaptador de parede para monitor Adaptador de parede para video-portero Maueradapter für Videosprechgeräte
	1 1181E	1 1181E	1 1181E	1 1181E	Alimentatore-temporizzatore <i>Power supply-timer</i> Alimentation-temporisateur Alimentador-temporizador Alimentador-temporizador Netzgerät-Timer

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO - INSTALLATION

Installazione della pulsantiera
Instalación de la placa de calle



Posizionare la telecamera in modo che i raggi solari o altre fonti luminose dirette o riflesse di forte intensità non colpiscano l'obiettivo della telecamera.

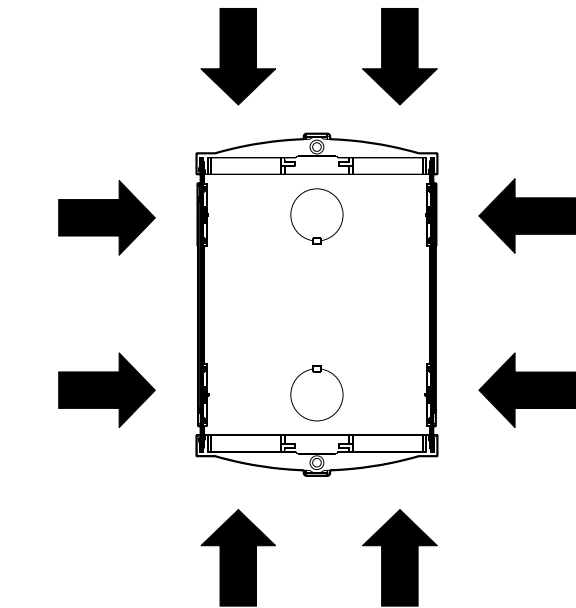
Position the camera unit in such a way that solar rays or other direct light or intense reflections do not hit the camera lens.

Positionner la caméra de telle façon que les rayons solaires ou autres sources lumineuses directes ou reflets de forte intensité ne visent pas l'objectif de la caméra.

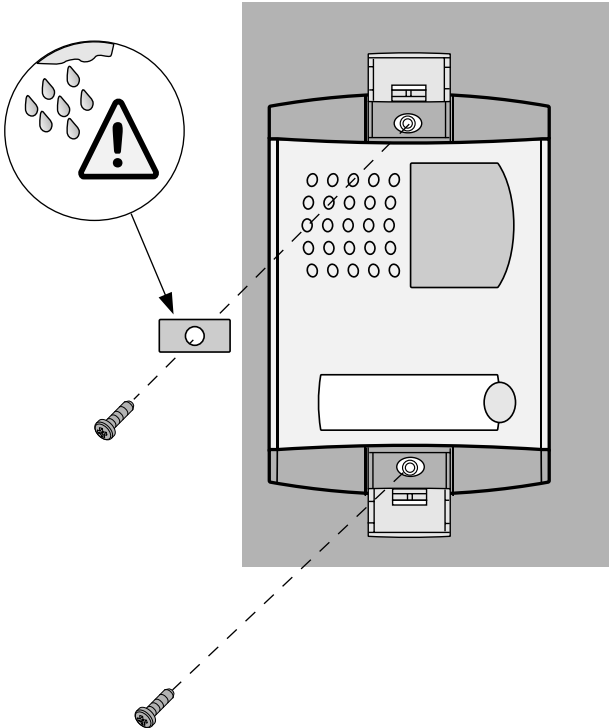
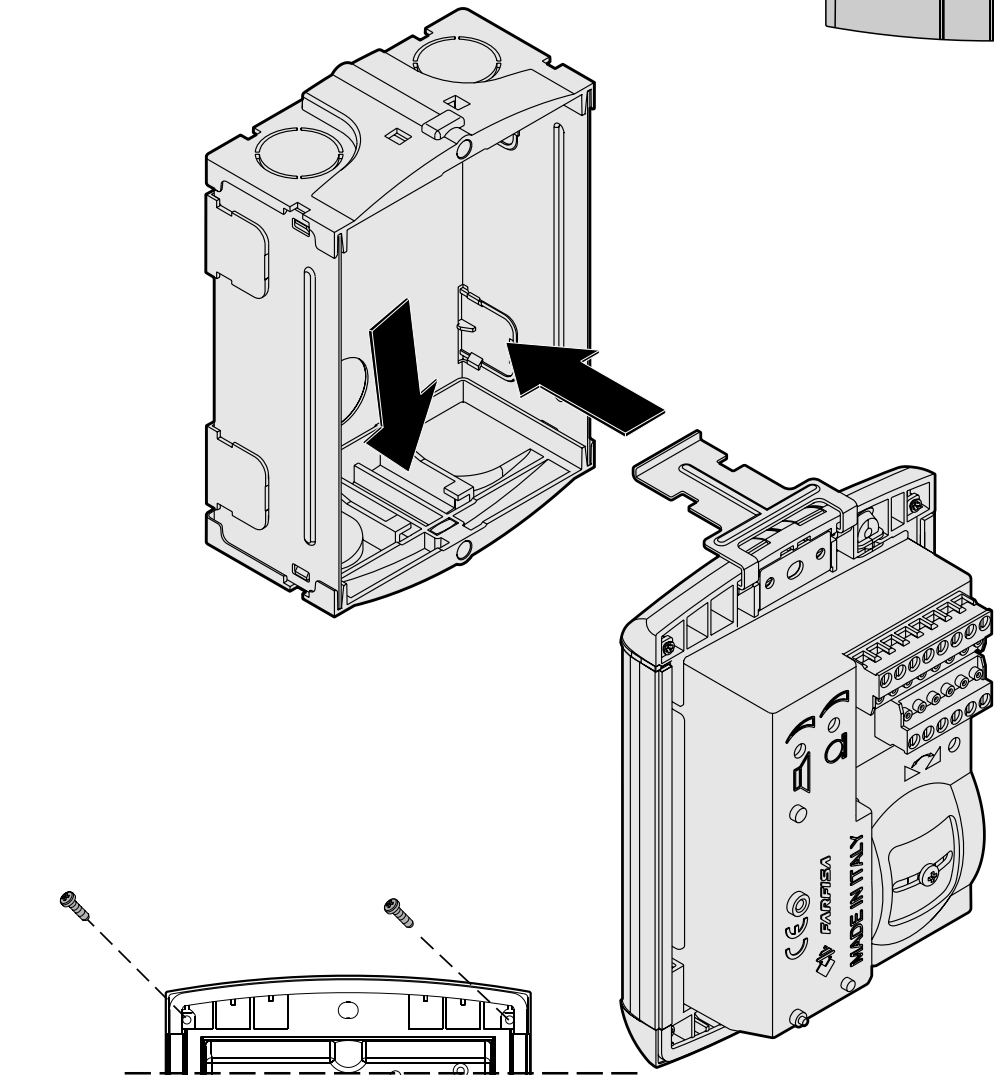
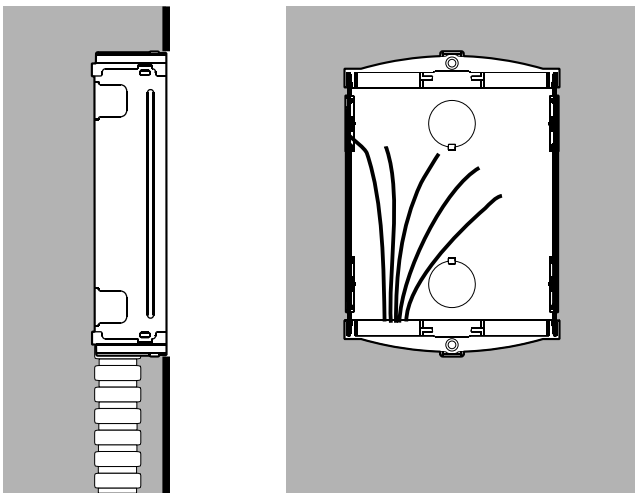
Posicionar la telecámara en modo que los rayos solares u otras fuentes luminosas directas o indirectas de fuerte intensidad no incidan en la óptica de la telecámara.

Posicionar a telecâmara de maneira a que os raios solares ou outras fontes luminosas, directas ou reflectidas, de forte intensidade, não atinjam a objectiva da camera de video.

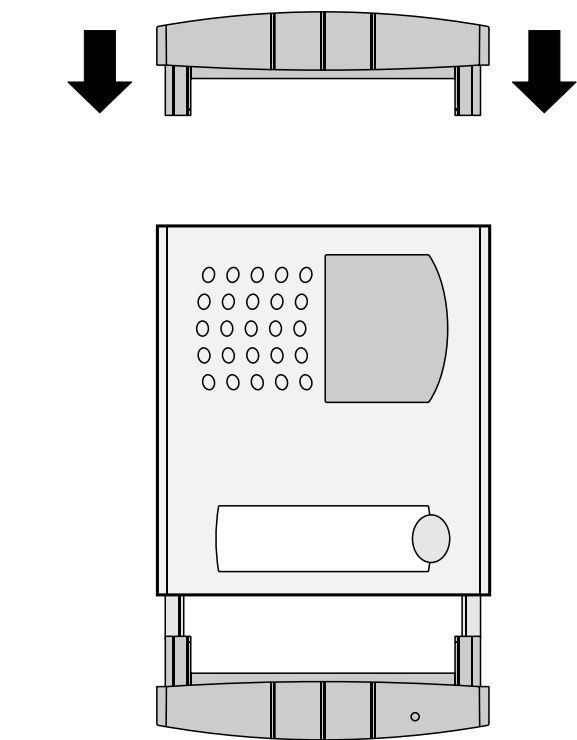
Die Videokamera so ausrichten, daß Sonnenstrahlen, oder andere direkte und indirekte starke Lichtquellen, das Objektiv nicht treffen können.



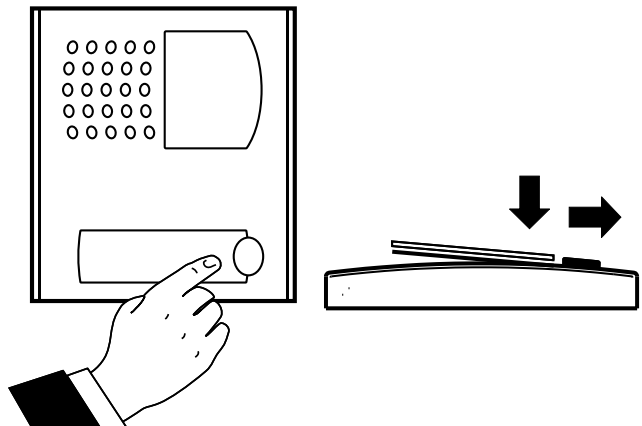
Installation of the push-button panel
Instalação da botoneira



Installation de la plaque de rue
Installation der Türstation



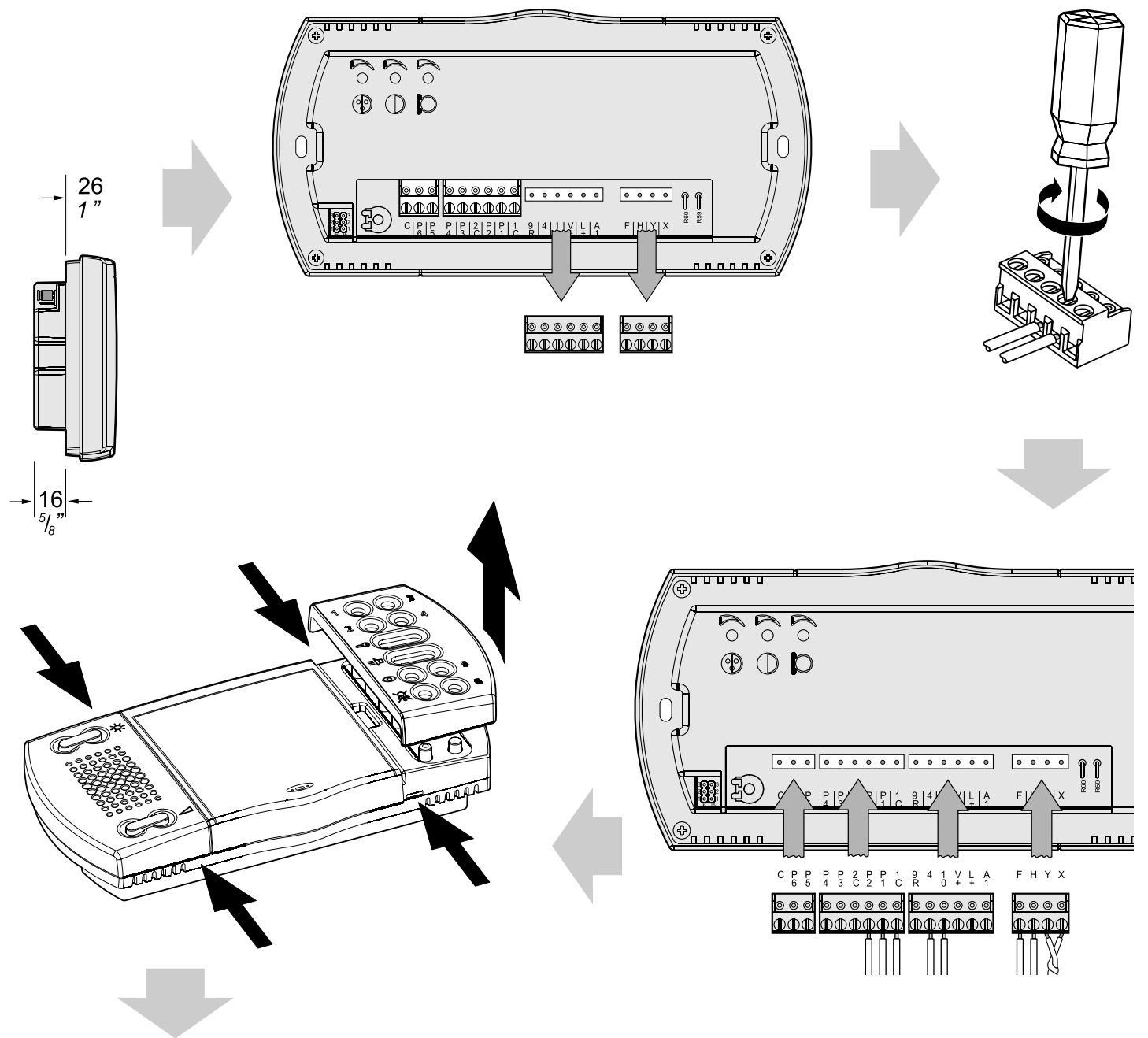
Smontaggio del cartellino portanome
Dismounting of name label
Démontage du porte-étiquette
Desmontaje del porta-etiqueta
Desmontagem do porta-etiqueta
Zerlegung Schild für Einstecken des Namens



Dati tecnici		Datos técnicos	
Alimentazione video	18÷24Vcc-0,4A	Alimentación video	18÷24Vcc-0,4A
Alimentazione audio	13Vca-0,07A	Alimentación audio	13Vca-0,07A
Uscita segnale video	bilanciato	Salida señal video	balanceada
Standard segnale video	PAL	Standard señal video	PAL
Illuminazione minima	2,5 Lux	Iluminación mínima	2,5 Lux
Led	6 bianchi	Led	6 blancos
Sensore	CCD 1/3"	Sensor	CCD 1/3"
Numero di pixel	291.000	Número de píxel	291.000
Ottica	3,6mm	Optica	3,6mm
Messa a fuoco	0,6m ÷ ∞	Enfoque	0,6m ÷ ∞
Brandeggio orizzontale/verticale	±15°	Rotación horizontal/vertical	±15°
Technical data		Dados técnicos	
Video power supply	18÷24VDC-0.4A	Alimentação video	18 ÷ 24Vcc-0,4A
Audio power supply	13VAC-0.07A	Alimentação audio	13Vca-0,07A
Video signal output	balanced	Saída de sinal video	balanceado
Video signal standard	PAL	Standard sinal video	PAL
Minimum lighting	2.5 Lux	Iluminação mínima	2,5 Lux
LED's	6 white	Led	6 brancos
Sensor	CCD 1/3"	Sensor	CCD 1/3"
Number of pixel	291,000	Número de pixel	291.000
Lens	3.6mm	Optica	3,6mm
Focusing	0.6m ÷ ∞	Foco	0,6m ÷ ∞
Horizontal/vertical sweep	±15°	Ajustamento horizontal/vertical	±15°
Données techniques		Technische Daten	
Alimentation vidéo	18÷24Vcc-0,4A	Spannung für Videokamera	18÷24Vdc-0,4A
Alimentation audio	13Vca-0,07A	Spannung für Türlautsprecher	13Vac-0,07A
Sortie signal vidéo	balancé	Videosignalausgang	ausgeglichen
Standard signal vidéo	PAL	Videosignalstandard	PAL
Eclairage minimum	2,5 Lux	Mindestbeleuchtung	2,5 Lux
Leds	6 blancs	LED	6 weiß
Capteur	CCD 1/3"	Sensor	CCD 1/3"
Numéro de pixel	291.000	Anzahl der Pixel	291.000
Objectif	3,6mm	Objektiv	3,6mm
Mise au point réglable	0,6m ÷ ∞	Fokuseinstellung	0,6m ÷ ∞
Balayage horizontal/vertical	±15°	Horizontale/vertikale Schwenkung	±15°

Morsettiera e dati elettrici Terminal board and electrical data		Bornier et données électriques Terminales y datos eléctricos	Terminais e dados elétricos Klemmenbrett und elektrische Daten
Morsetti / Bornes Terminals / Terminales Terminais / Klemmen	Caratteristiche Description Caractéristiques	Descripción Descrição Beschreibung	
H	Ingresso tensione positiva per telecamera (18÷24Vcc) Positive voltage input for camera (18÷24Vdc) Entrée tension positive pour caméra (18÷24Vcc)	Entrada tensión positiva para telecámara (18÷24Vcc) Entrada tensão positiva para telecâmara (18÷24Vcc) Eingang positive Spannung für Videokamera (18 bis 24Vdc)	
F	Massa / Ground / Masse	Masa / Massa / Masse	
X	Uscita segnale video negativo bilanciato Balanced negative video signal output Sortie signal vidéo négatif balancé	Salida señal vídeo negativa balanceada Saída de sinal vídeo negativo balanceado Ausgang für ausgeglichenes negative Videosignal	
Y	Uscita segnale video positivo bilanciato Balanced positive video signal output Sortie signal vidéo positif balancé	Salida señal vídeo positiva balanceada Saída de sinal vídeo positivo balanceado Ausgang für ausgeglichenes positive Videosignal	
L+	Ingresso tensione positiva per Led di servizio (12Vcc) DC power supply input for service Led (12Vdc) Entrée tension positive pour Led de service (12Vcc)	Entrada tensión positiva para Led de servicio (12Vcc) Entrada tensão positiva para Led de serviço (12Vcc) Eingang positive Spannung für Led von Service (12Vdc)	
S	Serratura / Door lock / Gâche	Cerradura/Fechadura/ Türöffner	
A	Ingresso alimentazione per fonia e Led illumina-cartellini (13Vca) Alternated power supply input for audio and name-plate Led (13Vac) Entrée alimentation pour phonie et Led éclairage-étiquettes (13Vca)	Entrada alimentación para grupo fonico y Led ilumina-etiquetas (13Vca) Entrada alimentação para porteiro eléctrico e Led ilumina-letreiros (13Vca) Eingang Wechselstromversorgung für Türlautsprecher und Namensschilder-beleuchtung (13Vac)	
—	Massa / Ground / Masse	Masa / Massa / Masse	
1	Canale fonia ricezione-trasmissione, apriporta e chiamata Reception-transmission, door releasing and call Ligne de réception-transmission, ouvre-porte et appel	Canal fonía recepción-transmisión, apriporta y llamada Canal fónico recepção-transmissão, abre-porta e chamada Sprechweg Ein-/Ausgang, Türöffnung und Anruf	
E	Canale fonia ricezione-trasmissione e apriporta Reception-transmission and door releasing Ligne de réception-transmission et ouvre-porte	Canal fonía recepción-transmisión y apriporta Canal fónico recepção-transmissão e abre-porta Sprechweg Ein-/Ausgang und Türöffnung	
C	Comune pulsanti di chiamata / call push-buttons common / commun des boutons-poussoirs	Común pulsadores de llamada / comum botões de chamada / Gemeinsamer Leiter der Ruftasten	
P1 - P2	Pulsanti di chiamata / call push-buttons / boutons-poussoirs d'appel	Pulsadores de llamada / botões de chamada / Ruftasten	

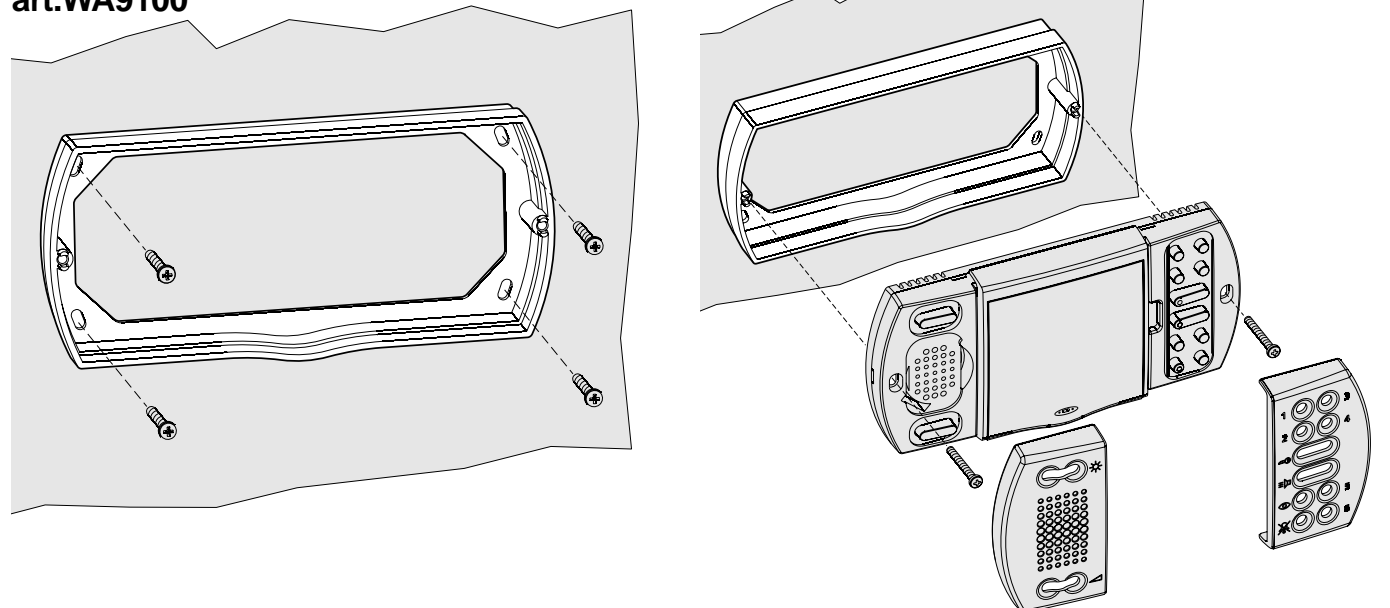
Technical drawing of a control panel. The panel is rectangular with rounded corners. It features a central display screen. To the left of the screen is a grid of 48 small circular buttons arranged in 8 rows and 6 columns. Above the grid is a horizontal slider control with a gear icon. Below the grid is another horizontal slider control with a play icon. To the right of the screen is a vertical column of 6 circular buttons, numbered 1 to 6. Above the buttons are two horizontal slider controls with icons of a key and a speaker. Below the buttons are two more horizontal slider controls with icons of an eye and a crossed-out circle. The panel is shown with dimensions: a width of 208 cm (8' 3 3/16") and a height of 150 cm (4' 11").



192
 $7 \frac{9}{16}$ "
 46
 $1 \frac{13}{16}$ "
 92
 $3 \frac{5}{8}$ "
 150 CM
 art.9083







This technical drawing shows the alarm unit with dimensions: 192 (7 9/16") in length, 46 (1 13/16") in width, and 92 (3 5/8") in height. A perspective view below shows the unit with a 150 CM sensor cable.

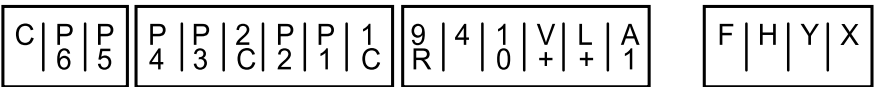
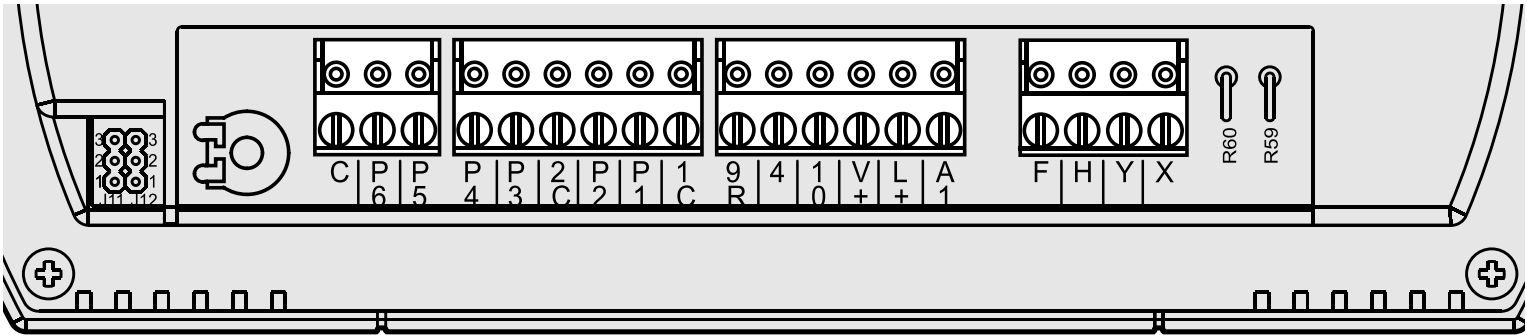
art.WA9100

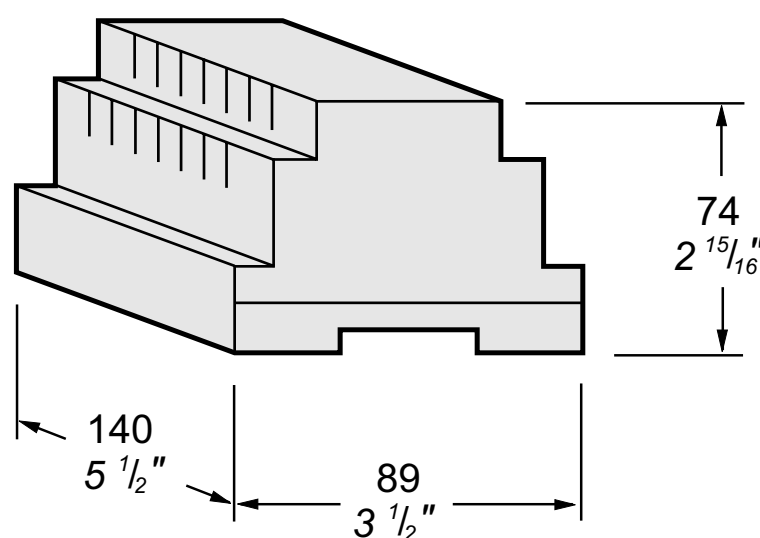


Morsettiera e dati elettrici
Terminal board and electrical data
Bornier et données électriques

Terminales y datos eléctricos
Terminais e dados elétricos
Klemmenbrett und elektrische Daten

X	Ingresso segnale video negativo bilanciato <i>Balanced negative video signal input</i> Entrée signal vidéo négatif balancé	<i>Entrada señal vídeo negativa balanceada</i> Entrada de sinal vídeo negativo balanceado <i>Eingang für ausgeglichenes negative Videosignal</i>
Y	Ingresso segnale video positivo bilanciato <i>Balanced positive video signal input</i> Entrée signal vidéo positif balancé	<i>Entrada señal vídeo positiva balanceada</i> Entrada de sinal vídeo positivo balanceado <i>Eingang für ausgeglichenes positive Videosignal</i>
F	Massa generale / <i>Ground</i> / <i>Masse générale</i>	<i>Masa general</i> / <i>Massa geral</i> / <i>allgemeine Masse</i>
H	Ingresso tensione positiva (18÷24Vcc) <i>Positive voltage input (18-24Vdc)</i> Entrée tension positive (18÷24Vcc)	<i>Entrada tensión positiva (18÷24Vcc)</i> Entrada tensão positiva (18÷24Vcc) <i>Eingang Gleichstromversorgung (18÷24Vdc)</i>
10	Chiamata, fonia ricezione/trasmissione, apriporta <i>Call, audio reception/transmission, door releasing</i> Appel, ligne de réception/transmission, ouvre-porte	<i>Llamada, fonía recepción/transmisión, apriporta</i> Chamada, fonica recepção/transmissão, abre-porta <i>Anruf, Sprechweg Ein-/Ausgang, Türöffnung</i>
4	Accensione di controllo (pulsante ) <i>Control switching ON (button )</i> Allumage de contrôle (bouton-poussoir )	<i>Encendido de control (pulsador )</i> Acendimento de controle (botão ) <i>Kontrolleinschaltung (Taste )</i>
9R	- - -	- - -
A1	Ingresso chiamata elettronica di piano <i>Electronic floor call input</i> Entrée appel électronique d'étage	<i>Entrada llamada electrónica desde piso</i> Entrada chamada eletrônica de patamar <i>Eingang Etagen-Elektronikruf</i>
L+	LED indicazione porta aperta od altre funzioni <i>LED for open-door signalling or other functions</i> LED d'indication de porte ouverte ou fonctions diverses	<i>LED de señalización puerta abierta u otras funciones</i> LED indicação porta aberta ou outras funções <i>LED für Türöffner-Anzeige oder andere Funktionen</i>
V+	Alimentazione locale (15÷18Vcc) <i>Local power supply (15÷18Vdc)</i> Alimentation locale (15÷18Vcc)	<i>Alimentación local (15÷18Vcc)</i> Alimentação local (15÷18Vcc) <i>Locale Versorgung (15÷18Vdc)</i>
1C	Comune dei pulsanti P1 e P2 <i>Common contact for buttons P1 and P2</i> Commun des boutons-poussoirs P1 et P2	<i>Común de los pulsadores P1 y P2</i> Comum dos botões P1 e P2 <i>Gemeinsamer Leiter der Tasten P1 und P2</i>
P1 - P2	Pulsanti di servizio (max 50mA) <i>Service buttons (max 50mA)</i> Boutons-poussoirs de service (max 50mA)	<i>Pulsadores de servicio (max 50mA)</i> Botões de serviço (máx 50mA) <i>Servicetasten (max. 50mA)</i>
2C	Comune dei pulsanti P3, P4, P5 e P6 <i>Common contact for buttons P3, P4, P5 and P6</i> Commun des boutons-poussoirs P3, P4, P5 et P6	<i>Común de los pulsadores P3, P4, P5 y P6</i> Comum dos botões P3, P4, P5 e P6 <i>Gemeinsamer Leiter der Tasten P3, P4, P5 und P6</i>
P3 ÷ P6	Pulsanti di servizio (max 50mA) <i>Service buttons (max 50mA)</i> Boutons-poussoirs de service (max 50mA)	<i>Pulsadores de servicio (max 50mA)</i> Botões de serviço (máx 50mA) <i>Servicetasten (max. 50mA)</i>
C	- - -	- - -





IT ALIMENTATORE TEMPORIZZATO

Dati tecnici

Alimentazione da rete: 127/220-230Vca
 Potenza: 60VA
 Temperatura di funzionamento: 0° ÷ +40°C
 Massima umidità ammissibile: 90% RH
 Contenitore: DIN 8 moduli A
 Approvazioni: VDE (EN60065)

Morsetti

0 - 230 Alimentazione da rete
0 - 127 Alimentazione da rete
A Uscita tensione alternata 13Vca-1,6A
 - Massa
X Uscita tensione positiva non stabilizzata 12Vcc-0,2A
H Uscita tensione positiva temporizzata 21Vcc-1A
F Massa
4 Ingresso accensione di controllo dai videocitofoni -10Vcc-35mA
C- Uscita soneria elettronica per chiamate da esterno 12Vpp-0,25A
3+ Uscita tensione positiva stabilizzata 8Vcc-0,1A

Avvertenze di sicurezza

- L'installazione del prodotto deve essere eseguita solo da personale qualificato in accordo con le regole di installazione vigenti.
- Il collegamento alla rete elettrica deve essere eseguito utilizzando cavi di 1mm di diametro (AWG18).
- L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia o spruzzi d'acqua.
- Un interruttore di rete bipolare, con una separazione dei contatti di almeno 3mm in ciascun polo, deve essere incorporato nell'installazione elettrica dell'edificio.
- Gli alimentatori sono protetti contro sovraccarichi o cortocircuiti da un sensore di temperatura (Termo-protettore). Per il ripristino occorre togliere la tensione di rete per circa 1 minuto e ridare tensione dopo aver eliminato il difetto.

EN TIMED POWER SUPPLY

Technical characteristics

Mains voltage: 127/220-230VAC
 Power: 60VA
 Operating temperature: 0° ÷ +40°C
 Maximum humidity allowed: 90% RH
 DIN 8 modules A housing
 Approved by: VDE (EN60065)

Terminals

0 - 230 Mains supply
0 - 127 Mains supply
A Alternated voltage output 13VAC-1.6A
 - Ground
X Positive voltage output not stabilized 12VDC-0.2A
H Timed positive voltage output 21VDC -1A
F Ground
4 Control switch-ON input from videointercoms -10VDC-35mA
C- Electronic bell output for external calls 12Vpp 0.25A
3+ Stabilized positive voltage output 8VDC-0.1A

Important safety instructions

- Installation shall be carried out from SKILLED PERSONS in accordance with all the applicable installation rules.
- Connection to the mains shall be done using 1mm diameter (AWG18) conductors.
- The apparatus shall not be exposed to dripping or splashing.
- An all-pole mains switch, with a contact separation of at least 3mm in each pole, shall be incorporated in the electrical installation of the buildings.
- The power supplies are protected against overloads or short-circuiting by a sensor (Thermoprotector), to restore power, it is necessary to cut off the mains voltage for about one minute. Reconnect power after having repaired the fault.

FR ALIMENTATION TEMPORISÉE

Données techniques

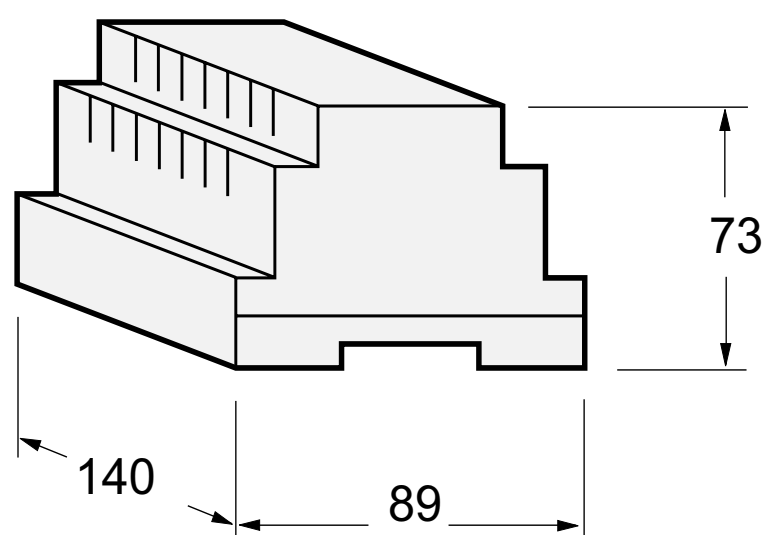
Alimentation de secteur: 127/220-230Vca
 Puissance: 60VA
 Température de fonctionnement: 0° ÷ +40°C
 Max. humidité admissible: 90% RH
 Boîtier: DIN 8 modules A
 Approuvé: VDE (EN60065)

Borniers

0 - 230 Alimentation de réseau
0 - 127 Alimentation de réseau
A Sortie tension alternée 13Vca-1,6A
 - Masse
X Sortie tension positive ne stabilisée pas 12Vcc-0,2A
H Sortie tension positive temporisée 21Vcc-1A
F Masse
4 Entrée allumage de contrôle des vidéophones -10Vcc-35mA
C- Sortie sonnerie électronique pour appels depuis l'extérieur 2Vpp-0,25A
3+ Sortie tension positive stabilisée 8Vcc-0,1A

Instructions de sûreté

- L'installation du produit doit être exécutée seulement par personnel qualifié en accord avec les règlements en vigueur.
- La connexion au réseau électrique doit être exécutée en utilisant des câbles de 1mm de diamètre (AWG18).
- L'appareil ne doit pas être exposé au ruissellement, ni aux projections d'eau.
- Un interrupteur de réseau bipolaire, avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm sur chaque pôle doit être incorporé dans l'installation électrique du bâtiment.
- Les alimentations sont protégées contre les surcharges ou les court-circuits par un détecteur de température (protection-thermique). Pour le réarmer, il faut débrancher la tension du réseau pendant environ 1 minute, et la rétablir après avoir éliminé le défaut.



ES ALIMENTADOR TEMPORIZADO

Datos técnicos

Alimentación de red: 127/220-230Vca
 Potencia: 60VA
 Temperatura de funcionamiento: $0^{\circ} \div +40^{\circ}\text{C}$
 Máxima humedad admitida: 90% RH
 Recipiente: DIN 8 módulos A
 Aprobación: VDE (EN60065)

Bornes

0 - 230 Alimentación de red
0 - 127 Alimentación de red
A Salida tensión alterna 13Vca-1,6A
 - Masa
X Salida tensión positiva no estabilizada 12Vcc-0,2A
H Salida tensión positiva temporizada 21Vcc-1A
F Masa
4 Entrada encendido de control desde los monitores -10Vcc-35mA
C- Salida sonido electrónico para llamadas externas 12Vpp-0,25A
3+ Salida tensión positiva estabilizada 8Vcc-0,1A

Advertencias de seguridad

- La instalación del producto tiene que ser ejecutada por personal calificado en acuerdo con la norma vigente.
- El enlace a la red eléctrica tiene que ser ejecutado utilizando cables de 1mm de diámetro (AWG18).
- El aparato no debe ser expuesto a la lluvia o a chorros de agua.
- Un interruptor bipolar, con una separación por lo menos de 3 mm, en cada polo, tiene que incorporarse en la instalación eléctrica del edificio.
- Los alimentadores están protegidos contra sobrecargas o cortocircuitos con un sensor de temperatura (Termoprotector). Para el restablecimiento será necesario quitar la tensión de la red aproximadamente por 1 minuto y darla nuevamente después de haber eliminado el defecto.

PT ALIMENTADOR TEMPORIZADOR

Dados técnicos

Alimentação de rede: 127/220-230Vca
 Potência: 60VA
 Temperatura de funcionamento: $0^{\circ} \div +40^{\circ}\text{C}$
 Máxima humidade admitida: 90% RH
 Recipiente: DIN 8 módulos A
 Aprovação: VDE (EN60065)

Terminais

0 - 230 Alimentação de rede
0 - 127 Alimentação de rede
A Saída tensão alternada 13Vca-1,6A
 - Massa
X Saída tensão positiva não estabilizada 12Vcc-0,2A
H Saída tensão positiva temporizada 21Vcc-1A
F Massa
4 Entrada acendimento de controle desde os videoporteiros -10Vcc-35mA
C- Saída son electrónico para chamadas externas 12Vpp-0,25A
3+ Saída tensão positiva estabilizada 8Vcc-0,1A

Instruções de segurança importantes

- A instalação deverá ser efectuada por PES-SOAS QUALIFICADAS de acordo com todas as regras de instalação aplicáveis.
- A ligação á rede eléctrica deve ser realizada usando condutores de 1mm de diâmetro.
- O aparelho não deve ficar exposto a pingos ou salpicos.
- A instalação eléctrica do edifício deve ter um interruptor geral com separação dos contactos em pelo menos 3 mm em cada pólo.
- Os alimentadores são protegidos contra sobrecargas ou curtos-circuitos para um sensor de temperatura (termoprotector). Para ligar de novo é necessário desligar a tensão eléctrica por mais ou menos 1 minuto e ligar de novo a tensão depois de ter corrigido o defeito.

DE NETZTEIL MIT ZEITSCHALTUHR

Technische Daten

Versorgung: 127/220-230VWs
 Leistung: 60VA
 Betriebstemperatur: $0^{\circ} \div +40^{\circ}\text{C}$
 Zulässige Feuchtigkeit (max.): 90% RH
 Gehäuse: DIN 8 module A
 Zulassungen: VDE (EN60065)

Klemmen

0 - 230 Netzversorgung
0 - 127 Netzversorgung
A Ausgang Wechselspannung 13Vac-1.6A
 - Masse
X Ausgang positive Spannung - nicht stabilisiert 12Vdc-0,2A
H Ausgang zeitgesteuerte positive Spannung 21Vdc-1A
F Masse
4 Eingang Monitor-Kontrolleinschaltung -10Vdc-35mA
C- Ausgang elektron. Lätwerk für Gegensprechanlagen 12Vpp-0.25A
3+ Ausgang positive stabilisiert Spannung 8Vdc-0.1A

Sicherheits Anweisungen

- Installation darf nur durch Elektrofachkräfte entsprechend allen anwendbaren Anschlussregeln vorgenommen werden.
- Für die Verbindung zum Stromnetz dürfen nur Kabel mit 1 mm Durchmesser (AWG18) benutzt werden.
- Das Gerät darf nicht Tropf- und Spritzwasser ausgesetzt werden.
- Ein allpoliger Netzschalter mit min. 3 mm Entfernung zwischen den beiden Polen muss in der Elektroinstallation des Gebäudes vorhanden sein.
- Alle Netzteile enthalten keine Sicherungen, alle Ausgänge sind aber gegen Überlastung oder Kurzschluß durch Temperatursensoren (Temperaturschutzschalter) geschützt. Um nach einem Ausfall das Gerät wieder einzuschalten, reicht es die Netzspannung für ca. 1 Minute abzuschalten und diese nach dem Beheben des verursachenden Defektes wieder einzuschalten.

IT Avvertenze

- Il **passaggio dei conduttori** deve essere effettuato separatamente dall'impianto luce o industriale come prescritto dalle **norme CEI** e tutto l'impianto deve essere eseguito secondo le disposizioni di legge vigenti e nel rispetto della **legge 46/90**.
- E' obbligatorio prevedere a monte dell'alimentatore un appropriato interruttore di sezionamento e protezione.
- Prima di collegare l'alimentatore accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica.
- Per il buon funzionamento di un impianto videocitofonico occorre effettuare una corretta scelta del tipo di cavo da utilizzare.
- Non utilizzare più conduttori in parallelo per raggiungere la sezione richiesta (es.: cavi telefonici multicoppia) ma utilizzare un solo conduttore di sezione adeguata. Utilizzando cavi multipolari occorre sceglierli con caratteristiche di bassi parametri parassiti (bassa capacità per metro, bassa induttanza su Ohm).

ES Advertencias

- **La entubación de los conductores** habrá que realizarla por separado de la instalación de luz u otras instalaciones industriales, como se prescribe por las **normas CEI**, y toda la instalación se deberá realizarla conforme a las leyes vigentes.
- Es obligatorio colocar, antes del alimentador, un adecuado interruptor-seccionador de protección.
- Antes de conectar el alimentador, verificar que los datos de la tarjeta correspondan a los de la red eléctrica.
- Para el buen funcionamiento de un sistema de videoportero habrá que efectuar una correcta selección del tipo de cables a utilizar.
- No utilizar varios conductores en paralelo para obtener la sección deseada (ej.: cables telefónicos multipolares), sino un único conductor de sección adecuada. Si se quiere utilizar cables multipolares, habrá que elegirlos con características de bajos parámetros de parasitaje (baja capacidad por metro, baja inductancia sobre Ohm).

EN Notice

- **The cable runs** must be kept separate from the mains or any other electrical installation as required by the **International Safety Standards** and the entire installation must be realized in compliance with the safety rules in force in any specific Country.
- It is necessary to provide an all contact switch before the power supply.
- Before connecting the power supply make sure that its rating data corresponds to this of the mains.
- For the correct operation of the video intercom system you must choose the correct type of cable.
- Do not connect wires in parallel to reach the required cross-section (for example multi-pair telephone cables). Only use a single wire with suitable cross-section. When using multi-core cables you must select them with low parasite parameters (low capacitance per metre, low inductance over Ohm).

PT Advertências

- **A intubação dos condutores** deve ser separada da instalação da luz ou da industrial como prescrito pelas **normas CEI** e toda instalação deve ser efectuada segundo as disposições de lei em vigor.
- É obrigatório providenciar antes do alimentador um disjuntor adequado de seccionamento e protecção.
- Antes de ligar o alimentador, certificar-se de que os dados da placa correspondem aos da rede eléctrica.
- Para o bom funcionamento de uma instalação de telefones porteiro, é necessário fazer uma correcta escolha do tipo de cabo a ser utilizado.
- Não utilizar vários condutores paralelamente para alcançar a secção solicitada (ex.: cabos telefónicos multicópia); utilizar somente um condutor de secção adequada. Ao utilizar cabos multipolares, é necessário escolhê-los com características de baixos parâmetros parasitos (baixa capacidade por metro, baixa indução em Ohm).

FR Précautions d'emploi

- **Le tubage des conducteurs** doit s'effectuer séparément de celui de l'installation d'éclairage ou industrielle, conformément aux **normes CEI** et toute l'installation doit être réalisée conformément aux dispositions de la loi en vigueur.
- Il faut obligatoirement prévoir, en amont de l'alimentation, un disjoncteur de protection.
- Avant de brancher l'alimentation, vérifier que les caractéristiques indiquées sur l'étiquette correspondent à celles du secteur.
- Pour que l'installation vidéophonique fonctionne correctement, il faut attentivement choisir le type de câble à utiliser.
- Pour parvenir à la section nécessaire, ne pas utiliser plusieurs conducteurs en parallèle (par ex.: câbles téléphoniques multipaires), mais n'utiliser qu'un seul conducteur de section adéquate. Si l'on utilise des câbles multipolaires, il faut choisir ceux ayant des caractéristiques de faibles paramètres de parasites (faible capacité par mètre, faible inductance sur Ohm).

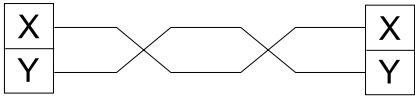
DE Hinweise

- Vermeiden Sie Stöße am Videoendgerät. Sie können den Bildschirm beschädigen und es kann zu einer Scherbenexplosion kommen. Die **Verlegung der Verbindungskabel** für die Türsprechanlagen und Video-sprechanlagen muß getrennt von den Starkstromkabeln erfolgen, wie es die **VDE Vorschriften** verlangen.
- Vor den Netzteilen ist der Einsatz eines entsprechenden Trennschutzschalters und Überspannungsfilter empfohlen.
- Bevor Sie die Anlage anschließen vergewissern Sie sich das die Betriebsspannung die der vorhandenen Netzspannung entspricht.

CONDUTTORI / CABLES / CONDUCTEURS / CONDUCTORES / CONDUTORES / KABEL

Morsetti / Terminals Bornes / Terminales Terminais / Klemmen	Distanza / Distance / Distance Distancia / Distância / Abstand					
	50m (mm²)	165 Ft (AWG)	100m (mm²)	330 Ft (AWG)	200m (mm²)	660 Ft (AWG)
X . Y	0.35	22	0.35	22	0.35	22
F . H . C . 4 . 10	0.5	20	0.75	18	1	16
(*) F . H	0.75	18	1	16	2	14
(*) A . -	1.5	16	2.5	14	-	-

(*) Conduttori in **grassetto**.
Cable in **bold face** type.
Conducteurs en **caractères gras**.
Conductores en **negrita**.
Condutores **acentuados**.
Fettgedruckte Leitungen.



Attenzione. Per distanze superiori a 100m (max 200m), per i conduttori **X** e **Y**, occorre utilizzare cavi twistati.

Note. For distances longer than 100m (330ft) max 200m (660ft) use twisted pair wire for conductors **X** and **Y**.

Attention. Pour distances superieur a 100m. (max 200m.), il faut utiliser, pour les conducteurs **X** et **Y**, des câbles tresées.

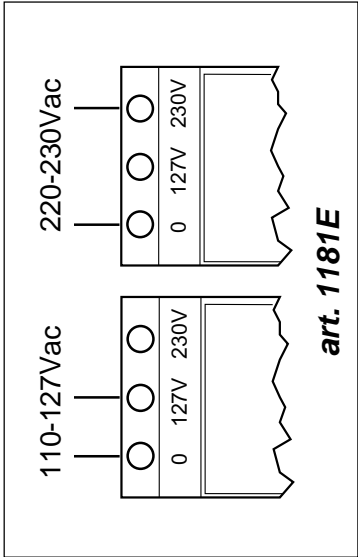
Atención. Para distancias superiores a 100m. (max 200m.), es necesario que los hilos **X** e **Y** sean del tipo trenzados (twisted).

Atenção. No caso de distâncias superiores a 100m. (máx 200m.), é necessário usar, para os condutores **X** e **Y**, cabos torcidos.

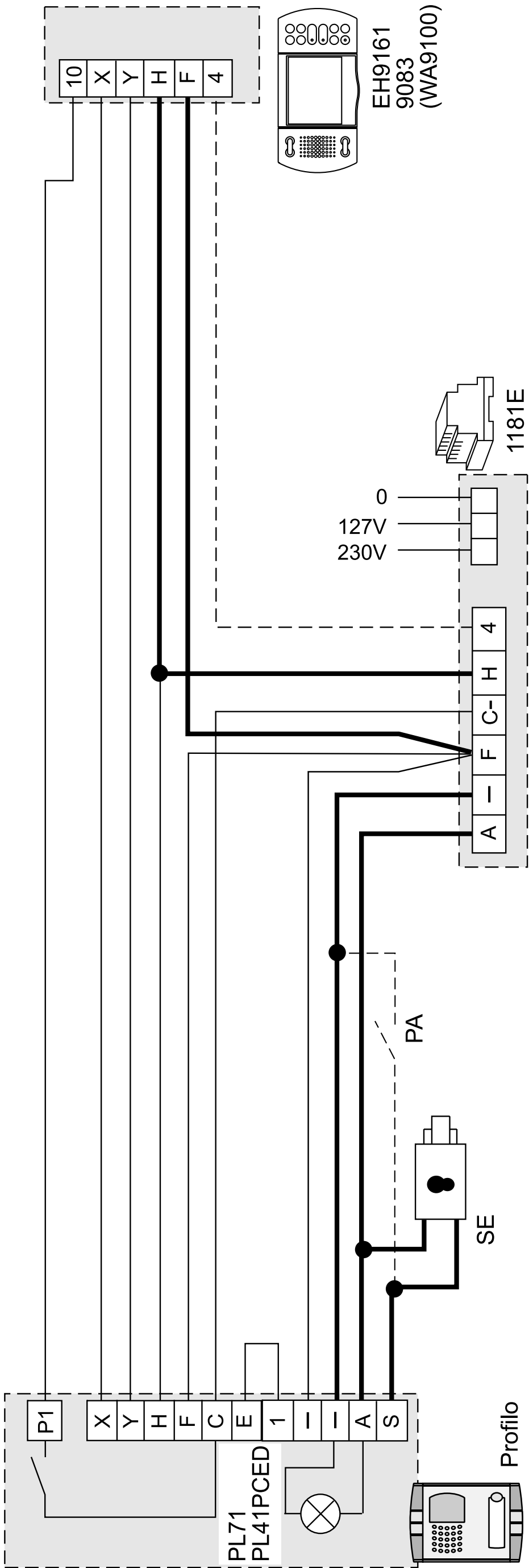
Achtung. Bei Entfernungen über 100m (max.200m) ist es notwendig für die **X** und **Y** Verbindungen ein Kabel mit gedrellten Adern (twisted pairs) zu verwenden.

IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MONOFAMILIARE
ONE-FAMILY VIDEOINTERCOM SYSTEM
INSTALLATION VIDEOPHONIQUE A UN DIRECTION
SISTEMA DE VIDEOPORTERO MONOFAMILIAR
INSTALAÇÃO DE VÍDEO-PORTEIRO MONOFAMILIAR
EINFAMILIEN-VIDEOSPRECHANLAGE

Kit EH9161PLCT
EH9161PLCW



- SE** = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
Electric door lock (12VAC-1A max)
Gâche électrique (12Vca-1A max)
Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)
Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
elektrisches Türschloss (12Vca-1A max)
- PA** = Pulsante apriporta (opzionale)
Door release push-button (optional)
Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)
Pulsador abrepuerta (opcional)
Botão para abrir a porta (opcional)
Türöffnertaste (Zusatztaste)

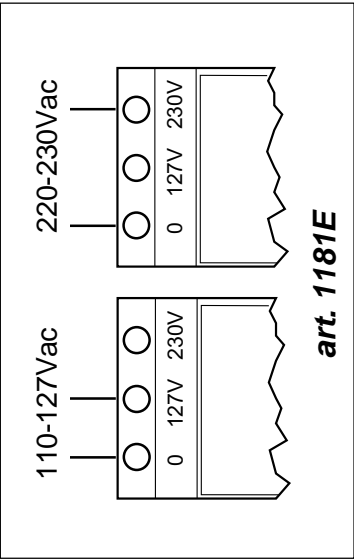


IMPIANTO VIDEOCITOFONICO BIFAMILIARE
TWO-FAMILY VIDEOINTERCOM SYSTEM
INSTALLATION VIDEOPHONIQUE A DEUX DIRECTIONS
SISTEMA DE VIDEOPORTEIRO BIFAMILIAR
INSTALAÇÃO DE VÍDEO-PORTEIRO BIFAMILIARES
ZWEIFAMILIEN-VIDEOSPRECHANLAGE

Kit

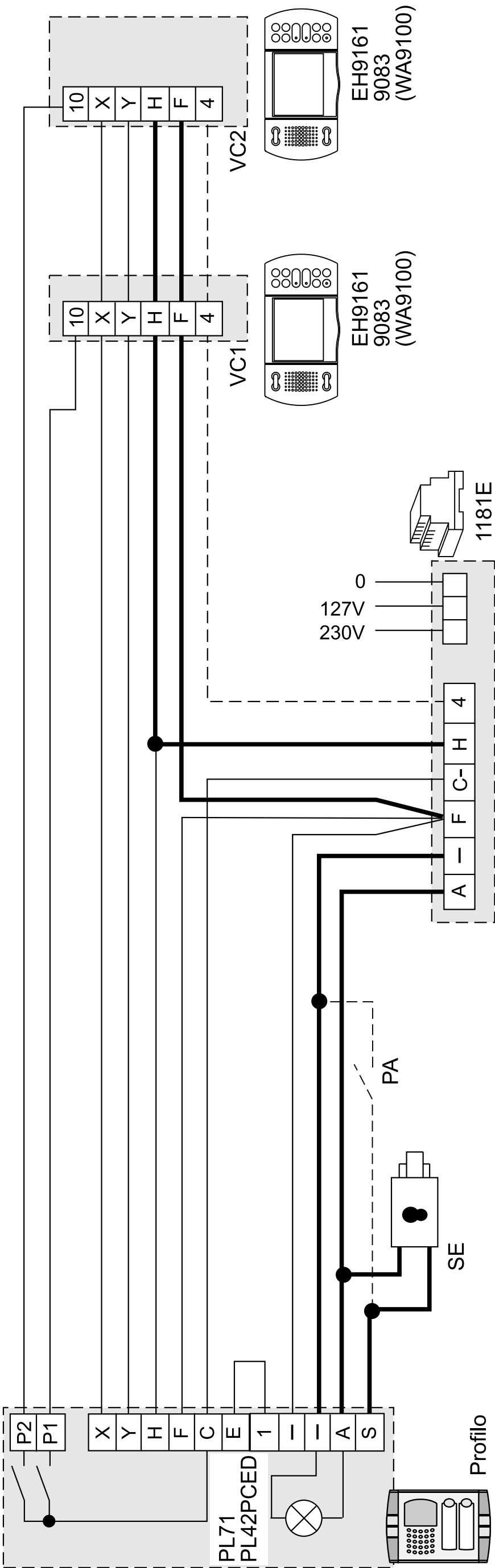
EH9161PLCT/2

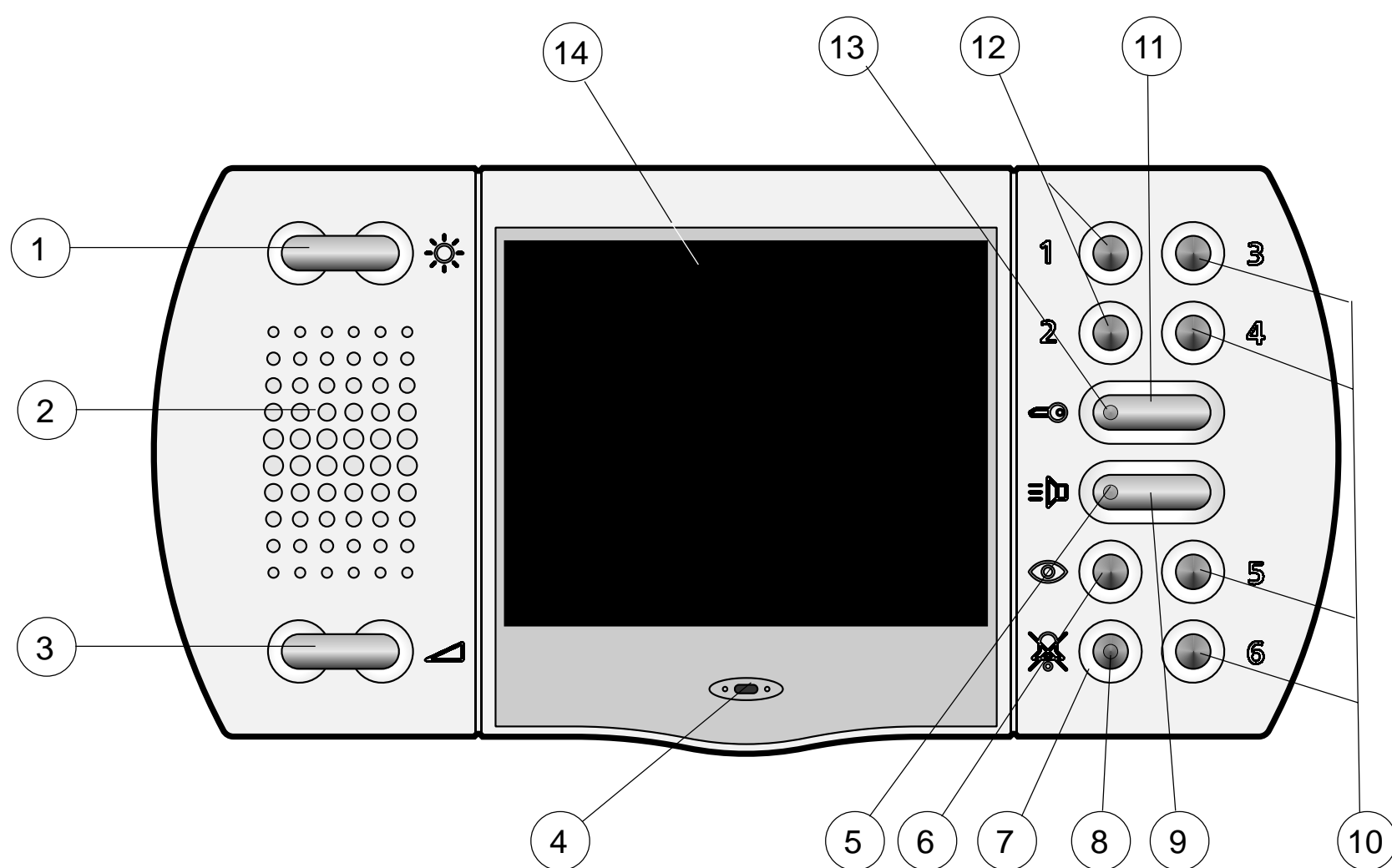
EH9161PLCW/2



SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
Electric door lock (12VAC-1A max)
 Gâche électrique (12Vca-1A max)
 Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)
 Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
 elektrisches Türschloss (12Vca-1A max)

PA = Pulsante apriporta (opzionale)
Door release push-button (optional)
 Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)
 Pulsador abrepuerta (opcional)
 Botão para abrir a porta (opcional)
 Türöffnertaste (Zusatztaste)








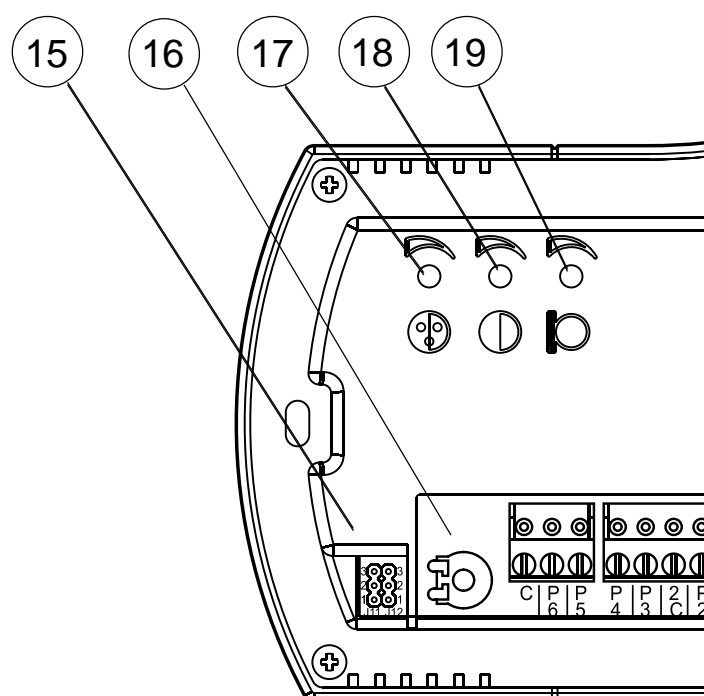







- ① Regolazione della **luminosità** dell'immagine ☀.
- ② **Altoparlante**. Per ascoltare la comunicazione in corso e per ricevere le chiamate da posto esterno o da piano.
- ③ Regolazione del **volume** della comunicazione e della soneria ▲.
- ④ **Microfono**. Consente di parlare con il posto esterno.
- ⑤ **Led verde**. Il led segnala:
 - una comunicazione abilitata quando è acceso in modo continuo.
- ⑥ Pulsante **accensione di controllo** 👁. Permette di accendere il videocitofono e controllare visivamente l'ingresso.
- ⑦ Pulsante **Mute** ✖. Permette di:
 - **attivare/disattivare la fonia** verso il posto esterno (microfono) durante la conversazione;
 - **attivare/disattivare la soneria** se premuto per un tempo inferiore a 2 secondi dopo aver ricevuto una chiamata od aver effettuato un'accensione di controllo;
 - **entrare / uscire dalla modalità programmazione** se premuto per un tempo superiore a 2 secondi.
- ⑧ **Led rosso**. Il led segnala:
 - la temporanea disabilitazione della fonia quando è acceso in modo continuo. Se la fonia viene riattivata riprende il precedente stato di funzionamento;
 - la disattivazione della soneria. Il led lampeggia alla ricezione della chiamata e durante la conversazione col posto esterno;
 - che si è nella modalità di programmazione (acceso in modo continuo).




- ① **Image brightness** adjustment ☀.
- ② **Loudspeaker**. It allows to hear the conversation and to receive the calls from the external door station or from local door station
- ③ **Call and communication volume** adjustment ▲.
- ④ **Microphone**. It allows to talk with the door station.
- ⑤ **Green LED**. The LED shows:
 - a communication in progress when it lights up continuously.
- ⑥ **Control switching ON** button 👁. It allows to power ON the video intercom and monitoring the entrance.
- ⑦ **Mute** button ✖. It allows to:
 - **enable/disable the audio** (microphone) to the door station during a conversation;
 - **enable/disable the bell rings** if pressed for less than 2 seconds after receiving a call or making a control switching ON function;
 - **enter/exit the programming mode** if pressed for more than 2 seconds.
- ⑧ **Red LED**. The LED shows:
 - temporary disabling of audio when it continuously lights-up. If audio is enabled again the LED recover the previous operating mode;
 - bell rings disabling. The LED flashes when a call is received and during the conversation with an external door station;
 - the videointercom is in programming operation mode when it is continuously lit-up.

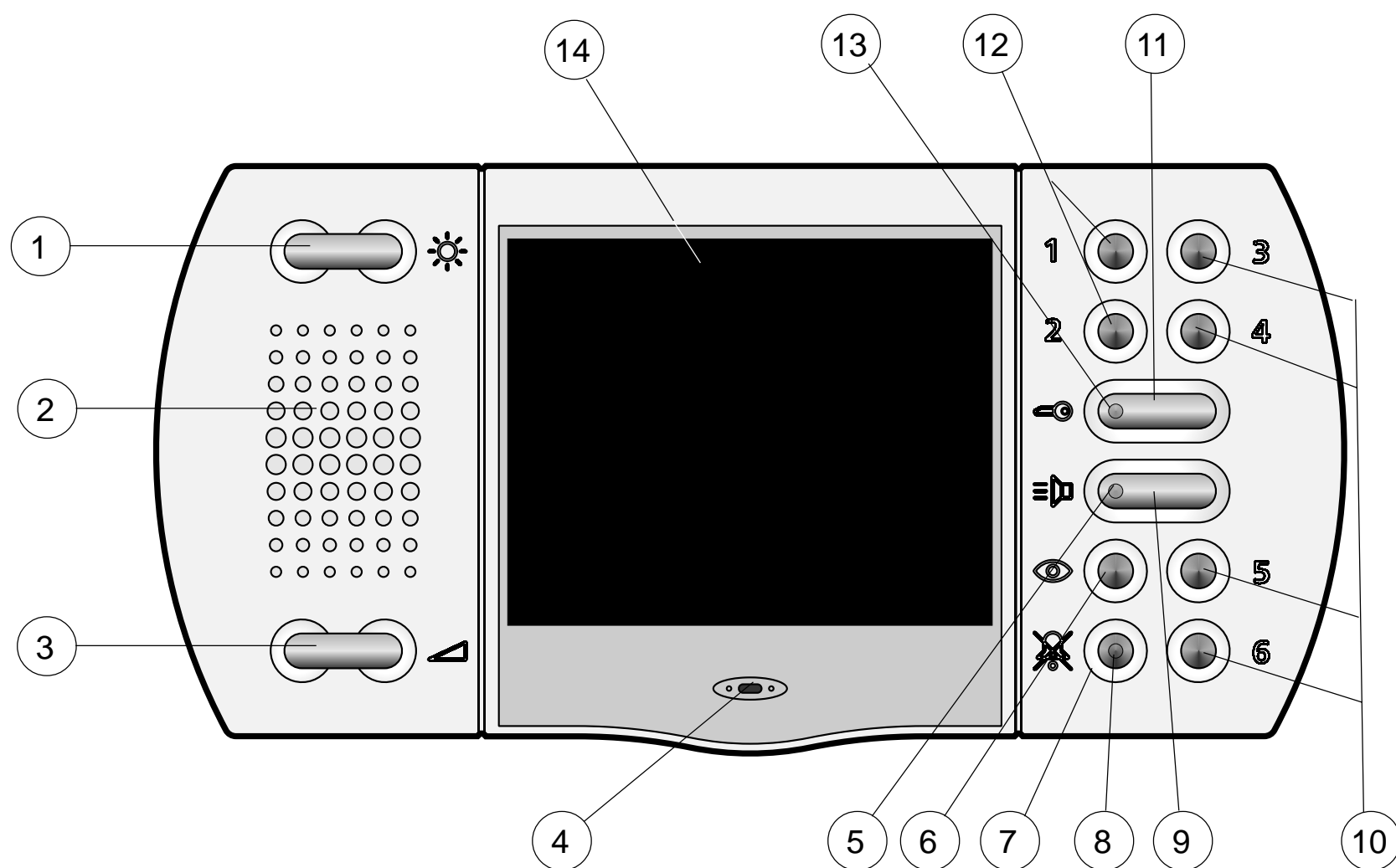
- ① Réglage de la **luminosité** de l'image ☀.
- ② **Haut-parleur**. Pour écouter la communication en cours et pour recevoir les appels soit depuis un poste de rue ou d'étage.
- ③ Réglage du **volume** de la communication et de la sonnerie ▲.
- ④ **Microphone**. Permet de parler avec le poste de rue.
- ⑤ **Led verte**. La diode signale:
 - qu'une communication est activée lorsqu'elle est allumée en mode continu.
- ⑥ Bouton-poussoir **d'allumage de contrôle** 👁. Permet d'activer le vidéophone et de contrôler visuellement l'entrée.
- ⑦ Bouton-poussoir **Mute** ✖. Permet:
 - d'**activer l'audio** vers le poste de rue (microphone) pendant la conversation;
 - d'**activer/désactiver la sonnerie** si gardé enfoncé pendant moins de 2 secondes après avoir reçu un appel ou avoir effectué un allumage de contrôle;
 - d'**entrer / quitter le mode de programmation** si gardé enfoncé pour plus de 2 secondes.
- ⑧ **Led rouge**. La diode signale:
 - que l'audio est temporairement désactivée lorsqu'elle est allumée en mode continu. Si l'audio est réactivée, la diode se rétablit au précédent état de fonctionnement;
 - la désactivation de la sonnerie. La diode clignote lors de la réception de l'appel et pendant la conversation avec le poste de rue;
 - que le mode de programmation est activé (allumée en mode continu).

- ⑨ Pulsante **comunicazione** . Permette di abilitare la comunicazione fonica dopo la chiamata da posto esterno o dopo aver premuto il pulsante *accensione di controllo*. La comunicazione si può chiudere premendo nuovamente il pulsante o alla fine della temporizzazione interna o dell'impianto.
- ⑩ Pulsanti **3, 4, 5 e 6** per servizi vari. Posizionando correttamente il **ponticello J11** si possono utilizzare:
- per accensioni di controllo di ingressi supplementari;
 - come contatti liberi (max 50mA). Questi pulsanti, avendo un comune unico (morsetto 2C), devono avere una sola delle funzioni programmabili.
- ⑪ Pulsante **apriporta** . Permette di azionare la serratura elettrica sia con videocitofono acceso che spento.
- ⑫ Pulsanti **1 e 2** per servizi vari. Posizionando correttamente il **ponticello J12** si possono utilizzare:
- per accensioni di controllo di ingressi supplementari;
 - come contatti liberi (max 50mA). Questi pulsanti, avendo un comune unico (morsetto 1C), devono avere una sola delle funzioni programmabili.
- ⑬ **Led arancione**. L'accensione del led può avvenire solo se viene collegata una tensione positiva (8÷12Vcc) al morsetto **L+**. Per un'eventuale segnalazione di porta aperta applicare alla porta un sensore normalmente chiuso.
- ⑭ **Schermo LCD a colori** da 3,5".
- ⑮ **Ponticelli** per la **programmazione** dei **pulsanti** con numerazione da 1 a 6.
- ⑯ **Regolazione sensibilità del microfono** **MIC.SENS.**
- ⑰ **Regolazione colore** .
- ⑱ **Regolazione del contrasto** .
- ⑲ **Regolazione amplificazione microfono** .



- ⑨ **Audio communication button** . It allows to enable the audio communication with the door station or a control switching ON operation. The audio communication is end pressing again the button or if the communication time expires.
- ⑩ **Buttons 3, 4, 5 and 6** are available for supplementary services. After positioning properly the **jumper J11** they can be used for:
- control switching ON function for multiple entrance systems;
 - as free voltage contacts (max 50mA). These four buttons, having a shared common contact (terminal 2C), can be only used for one of the functions listed above at time.
- ⑪ **Lock release button** . It allows to operate the electric lock release either with the video intercom in ON or OFF state.
- ⑫ **Buttons 1 and 2** are available for supplementary services. After positioning properly the **jumper J12** they can be used for:
- control switching ON function for multiple entrance systems;
 - as free voltage contacts (max 50mA). These four buttons, having a shared common contact (terminal 1C), can be only used for one of the functions listed above at time.
- ⑬ **Orange LED**. The LED lights-up when at the terminal **L+** is connected a positive voltage (8-12Vdc). To signal an open-door state it is necessary to install to the door a proper sensor whose contacts must be a normally closed type.
- ⑭ **3.5" Colour LCD Display**.
- ⑮ **Jumpers for programming buttons 1 to 6**.
- ⑯ **Microphone sensitivity adjustment** **MIC.SENS**.
- ⑰ **Colour adjustment** .
- ⑱ **Contrast adjustment** .
- ⑲ **Adjustment of the microphone amplifier** .

- ⑨ Bouton-poussoir **communication** . Permet d'activer la communication audio après l'appel depuis le poste de rue ou après avoir appuyé sur le bouton-poussoir d'*allumage de contrôle*. On coupe la conversation soit en appuyant de nouveau sur ce bouton-poussoir, soit à la fin de la temporisation interne ou de l'installation.
- ⑩ Boutons-poussoirs **3, 4, 5 et 6** pour services divers. En positionnant correctement le **pontet J11**, on peut les utiliser pour:
- des allumages de contrôle supplémentaires;
 - comme contacts libres (max 50mA). Du fait que ces boutons-poussoirs ont un commun unique (bornier 2C), ils ne doivent avoir qu'une seule des fonctions programmables.
- ⑪ Bouton-poussoir **ouvre-porte** . Permet d'activer la gâche électrique, soit que le vidéophone est activé, soit qu'il est désactivé.
- ⑫ Boutons-poussoirs **1 et 2** pour services divers. En positionnant correctement le **pontet J12**, on peut les utiliser pour:
- des allumages de contrôle supplémentaires;
 - comme contacts libres (max 50mA). Du fait que ces boutons-poussoirs ont un commun unique (bornier 1C), ils ne doivent avoir qu'une seule des fonctions programmables.
- ⑬ **Led orange**. L'allumage de la diode peut s'effectuer uniquement si une tension positive (8÷12Vcc) est branchée à la borne **L+**. Pour l'éventuelle indication de porte ouverte, installer un capteur normalement fermé.
- ⑭ **Écran LCD couleurs** de 3,5".
- ⑮ **Pontets** pour la **programmation** des **boutons-poussoirs** ayant numérotation de 1 à 6.
- ⑯ **Réglage de la sensibilité du micro-phon** **MIC.SENS**.
- ⑰ **Réglage de la couleur** .
- ⑱ **Réglage du contraste** .
- ⑲ **Réglage de l'amplification micro** .

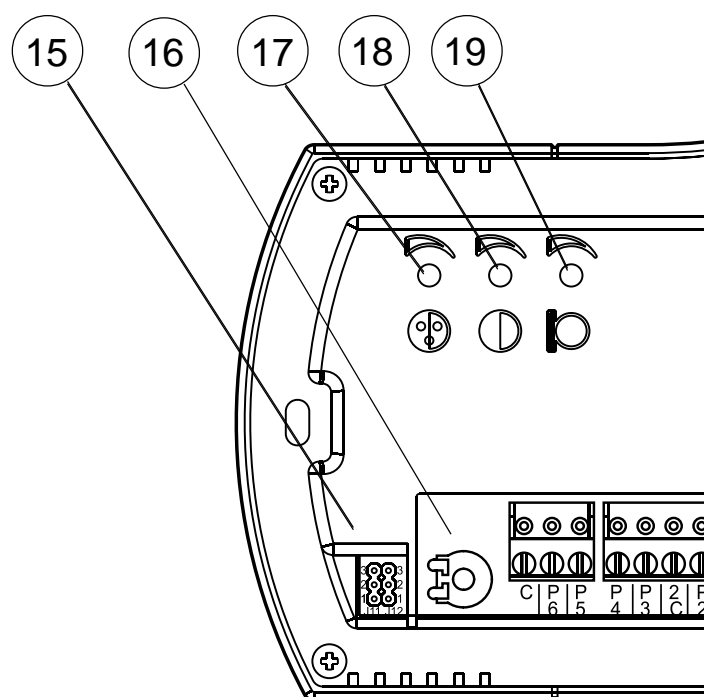


- ① Regulación de la **luminosidad** de la imagen ☀.
- ② **Altavoz**. Para escuchar la comunicación en curso y para recibir las llamadas desde placa de calle o desde piso.
- ③ Regulación del **volumen** de la comunicación y de la sonería ▲.
- ④ **Micrófono**. Permite comunicar con la placa de calle.
- ⑤ **Led verde**. El led indica:
 - una comunicación habilitada, al estar encendido de modo continuo.
- ⑥ Pulsador **encendido de control** 👁. Permite encender el videoportero y controlar visualmente la entrada.
- ⑦ Pulsador **Mute** ✖. Permite:
 - **activar/desactivar la fonía** hacia la placa de calle (micrófono) durante la comunicación;
 - **activar/desactivar la sonería** al mantenerlo presionado por menos de 2 segundos tras recibir una llamada o realizar un encendido de control;
 - **entrar/salir del modo de programación** al mantenerlo presionado por más de 2 segundos.
- ⑧ **Led rojo**. El led indica:
 - la temporánea inhabilitación de la fonía si se mantiene encendido de modo continuo. Al reactivar la fonía, vuelve al anterior modo de funcionamiento;
 - la desactivación de la sonería. El led parpadea al recibir la llamada y durante la comunicación con la placa de calle;
 - que el sistema está en el modo de programación (encendido de modo continuo).

- ① Regulagem da **luminosidade** da imagem ☀.
- ② **Alto-falante**. Para ouvir a comunicação em andamento e para receber as chamadas de posto externo ou de patamar.
- ③ Regulagem do **volume** da comunicação e do som ▲.
- ④ **Microfone**. Consente a conversação com o posto externo.
- ⑤ **Led verde**. O led indica:
 - uma comunicação habilitada quando estiver aceso em modo contínuo.
- ⑥ Botão **acendimento de controle** 👁. Possibilita acender o vídeo-porteiro e controlar, de maneira visiva o ingresso.
- ⑦ Botão **Mute** ✖. Possibilita:
 - **ativar/desativar a fonia** em direcção ao posto externo (microfone) durante a conversação;
 - **ativar/desativar o som** se pressionado por um tempo inferior a 2 segundos depois de ter recebido uma chamada ou de ter efetuado um acendimento de controle;
 - **entrar / sair da modalidade de programação** se pressionado por um tempo superior a 2 segundos.
- ⑧ **Led vermelho**. O led indica:
 - a temporária desabilitação da fonia quando estiver aceso em modo contínuo. Se a fonia for reativada, retomar o precedente estado de funcionamento;
 - a desativação do som. O led lampeja no recebimento da chamada e durante a conversação com o posto externo;
 - que se encontra na modalidade de programação (aceso em modo contínuo).

- ① Einstellung der **Helligkeit** ☀.
- ② **Lautsprecher**. Dient zum Hören des laufenden Gesprächs und Empfangen der Türstations-oder Etagenrufe.
- ③ Einstellung der **Lautstärke** der Sprechrufe und des Läutwerks ▲.
- ④ **Mikrofon**. Dient zum Sprechen mit der Türstation.
- ⑤ **Grüne LED**. Die LED zeigt folgendes an:
 - Freigabe eines Gesprächs bei Dauereinschaltung.
- ⑥ **Kontrolleinschalttaste** 👁. Dient zum Einschalten des Videosprechgeräts und zur optischen Kontrolle des Eingangs.
- ⑦ **Mute- Taste** ✖. Dient zur:
 - **Freigabe/Unterbrechung** des Sprechverkehrs mit der Türstation (Mikrofon) während des Gesprächs
 - **Freigabe/Unterbrechung des Läutwerks** bei weniger als 2 Sek. dauerndem Drücken nach Empfang eines Rufes oder nach Kontrolleinschaltung.
 - **Verlassen/Aufrufen des Programmiermodus** bei länger als 2 Sek. dauerndem Drücken.
- ⑧ **Rote LED**. Die LED zeigt folgendes an:
 - vorübergehende Unterbrechung des Sprechverkehrs bei Dauereinschaltung; Nach erneuter Freigabe der Sprechleitung kehrt das Gerät zum vorhergehenden Betriebszustand zurück.
 - **Außerstandsetzung des Läutwerks**. Die LED blinkt bei Empfang des Anrufs und während der Sprechverbindung mit der Türstation.
 - Gerät befindet sich im Programmiermodus (Dauereinschaltung).

- ⑨ Pulsador **comunicación** . Permite habilitar la comunicación fónica tras la llamada desde placa de calle o tras presionar el pulsador encendido de control. La comunicación se puede finalizar presionando de nuevo el pulsador o al finalizar la temporización interior o del sistema.
- ⑩ Pulsadores **3, 4, 5 y 6** para servicios diversos. Tras colocar el **punte J11** en la posición correcta, se pueden utilizar:
- para encendidos de control de entradas adicionales;
 - como conexiones libres (max 50mA). Debido a que tienen un común único (borne 2C), estos pulsadores pueden realizar solo una de las funciones programables.
- ⑪ Pulsador **abrepuerta** . Sirve para abrir la cerradura eléctrica con el videoportero encendido o apagado.
- ⑫ Pulsadores **1 y 2** para servicios diversos. Tras colocar el **punte J12** en la posición correcta, se pueden utilizar:
- para encendidos de control de entradas adicionales;
 - como conexiones libres (max 50mA). Debido a que tienen un común único (borne 1C), estos pulsadores pueden realizar solo una de las funciones programables.
- ⑬ **Led anaranjado**. El led se enciende solo tras conectar una tensión positiva (8÷12Vcc) al borne **L+**. Para tener la señal de puerta-abierta aplicar a la puerta un sensor normalmente cerrado.
- ⑭ **Pantalla LCD color** de 3,5".
- ⑮ **Puentes** para la **programación** de los **pulsadores** con numeración de 1 a 6.
- ⑯ **Regulación sensibilidad del micrófono MIC.SENS.**
- ⑰ **Regulación color** .
- ⑱ **Regulación contraste** .
- ⑲ **Regulación amplificación del micrófono** .



- ⑨ Botão **comunicação** . Possibilita a habilitação da comunicação fônica depois da chamada de posto externo ou depois de ter pressionado o botão acendimento de controle. A comunicação pode ser encerrada, pressionado novamente o botão ou no final da temporização interna ou da instalação.
- ⑩ Botões **3, 4, 5 e 6** para serviços vários. Posicionando corretamente o **pontinho J11** podem ser utilizados:
- para acendimentos de controle de ingressos suplementares;
 - como contactos livres (máx 50mA). Estes botões, possuindo um comum único (terminal 2C), devem ter somente uma das funções programáveis.
- ⑪ Botão **abre-porta** . Possibilita o acionamento da fechadura elétrica seja com o vídeo-porteiro aceso ou desligado.
- ⑫ Botões **1 e 2** para serviços vários. Posicionando corretamente o **pontinho J12** podem ser utilizados:
- para acendimentos de controle de ingressos suplementares;
 - como contactos livres (máx 50mA). Estes botões, possuindo um comum único (terminal 1C), devem ter somente uma das funções programáveis.
- ⑬ **Led laranja**. O acendimento do led pode ocorrer somente se for ligada uma tensão positiva (8÷12Vcc) ao terminal **L+**. Para uma eventual indicação de porta aberta, aplicar à porta um sensor normalmente fechado.
- ⑭ **Tela LCD a cores** de 3,5".
- ⑮ **Pontinhos** para a **programação** dos **botões** com numeração de 1 a 6.
- ⑯ **Regulagem sensibilidade do microfone MIC.SENS.**
- ⑰ **Regulagem cor** .
- ⑱ **Regulagem do contraste** .
- ⑲ **Ajuste volume do microfone** .

- ⑨ **Sprech-Taste** . Dient zur Freigabe des Sprechverkehrs nach einem Ruf seitens der Türstation oder nach Drücken der Kontrolleinschalt-Taste. Das Gespräch kann durch erneutes Drücken der Taste oder nach Ablauf des internen oder anlagenspezifischen Zeittaktes beendet werden.
- ⑩ **Tasten 3, 4, 5 und 6** für verschiedene Funktionen. Bei entsprechender Einstellung des **Jumpers J11** stehen folgende Funktionen zur Verfügung:
- zur Kontrolleinschaltung von Nebeneingängen;
 - als freie Kontakte (max. 50mA). Da diese Tasten nur einen gemeinsamen Leiter (Klemme 2C) besitzen, können sie nur eine der programmierbaren Funktionen ausführen.
- ⑪ **Türöffner-Taste** . Dient zur Betätigung des Elektro-Türschlosses sowohl bei ein- als auch bei ausgeschaltetem Videosprechgerät.
- ⑫ **Tasten 1 und 2** für verschiedene Funktionen. Bei entsprechender Einstellung des **Jumpers J12** stehen folgende Funktionen zur Verfügung:
- zur Kontrolleinschaltung von Nebeneingängen;
 - als freie Kontakte (max. 50mA). Da diese Tasten nur einen gemeinsamen Leiter (Klemme 1C) besitzen, können sie nur eine der programmierbaren Funktionen ausführen.
- ⑬ **Orangefarbene LED**. Die LED kann sich nur dann einschalten, wenn an die Klemme **L+** ein Gleichstromversorgung (8÷12Vdc) angeschlossen wird. Zur Türöffnen-Anzeige muss die Tür mit einem NC-Sensor ausgestattet werden.
- ⑭ **Farbiger LCD-Bildschirm** zu 3,5".
- ⑮ **Jumper** für die **Programmierung** der von 1 bis 6 nummerierten **Tasten**.
- ⑯ **Regelung der Mikrofonempfindlichkeit MIC.SENS.**
- ⑰ **Farberegelung** .
- ⑱ **Kontrastregelung** .
- ⑲ **Lautstärkenregelung** für das **Mikrofon** .

IT Selezione funzione pulsanti con numerazione da 1 a 6

I pulsanti da 1 a 6 possono essere utilizzati per differenti funzioni e sono:

- **accensioni di controllo** per ulteriori posti esterni o telecamere di sorveglianza;
- **contatti liberi** per funzioni varie.

Occorre però tenere presente che i comuni dei pulsanti sono due: 1C per i pulsanti 1 e 2 e 2C per i pulsanti 3, 4, 5 e 6.

Quando i pulsanti sono utilizzati per accensioni di controllo ai comuni non si deve effettuare nessun collegamento (i morsetti 1C e 2C devono rimanere liberi).

ES Selección función pulsadores con numeración de 1 a 6

Los pulsadores de 1 a 6 se pueden utilizar para distintas funciones, que son:

- **encendidos de control** para placas de calle adicionales o cámaras de vigilancia;
- **conexiones libres** para funciones diversas.

En todo caso, hay que tener presente que los comunes de los pulsadores son dos: 1C para los pulsadores 1 ó 2, y 2C para los pulsadores 3, 4, 5 ó 6.

Utilizando los pulsadores para encendidos de control no hay que hacer ninguna conexión a los comunes (los bornes 1C y 2C deben quedar libres).

EN How to select the function for buttons from 1 to 6

Buttons from 1 to 6 can be used for several functions, that is:

- **control switching ON** of the video intercom when more than one external door station or extra surveillance cameras are present on the system;
- **free voltage contacts** for supplementary functions.

ATTENTION. The common contacts of the buttons are only two: one for the buttons 1 and 2, the other for the buttons 3, 4, 5 and 6.

When the buttons are used for video intercom control switching ON the terminals 1C and 2C must remain unconnected.

PT Selecção função botões com numeração de 1 a 6

Os botões de 1 a 6 podem ser utilizados para diferentes funções e são:

- **acendimentos de controle** para ulteriores locais externos ou telecâmeras de vigilância;
- **contactos livres** para funções várias.

No entanto, é necessário lembrar que os comuns dos botões são dois: 1C para os botões 1 e 2 e 2C para os botões 3, 4, 5 e 6.

Quando os botões são utilizados para acendimentos de controle aos comuns não se deve efectuar nenhuma ligação (os terminais 1C e 2C devem permanecer livres).

FR Sélection de la fonction des boutons-poussoirs ayant une numérotation de 1 à 6

On peut utiliser les boutons-poussoirs numérotés de 1 à 6 pour les fonctions suivantes:

- **allumages de contrôle** pour postes de rue supplémentaires ou caméras de surveillance;
- **contacts libres** pour fonctions diverses.

Néanmoins, il faut se rappeler que les communs des boutons-poussoirs sont au nombre de deux: 1C pour les boutons-poussoirs 1 et 2 et 2C pour les boutons-poussoirs 3, 4, 5 et 6.

Si l'on utilise les boutons-poussoirs pour des allumages de contrôle, il ne faut effectuer aucun branchement sur les communs (les bornes 1C et 2C doivent rester libres).

DE Funktionseinstellung der von 1 bis 6 nummerierten Tasten

Die Tasten von 1 bis 6 können für folgende Funktionen benutzt werden:

- **Kontrolleinschaltung** von zusätzlichen Türstationen oder Überwachungskameras;
 - **freie Kontakte** für verschiedenen Funktionen.
- Dabei ist zu berücksichtigen, dass die Tasten folgende zwei gemeinsame Leiter besitzen: **1C** für die Tasten 1 und 2 sowie **2C** für die Tasten 3, 4, 5 und 6.

Wenn die Tasten für Kontrolleinschaltungen benutzt werden, darf an den gemeinsamen Leitern nichts angeschlossen werden (die Klemmen 1C und 2C müssen frei bleiben).

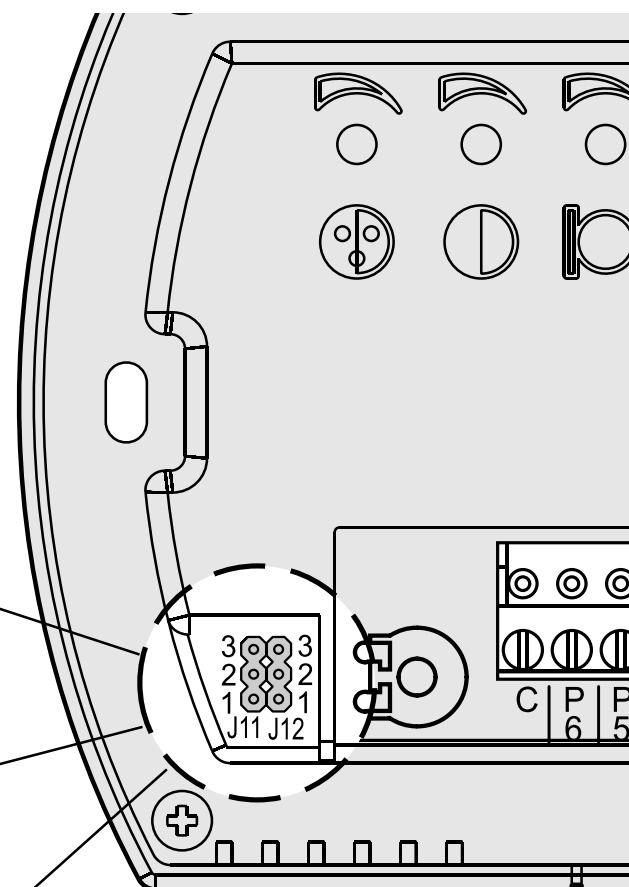
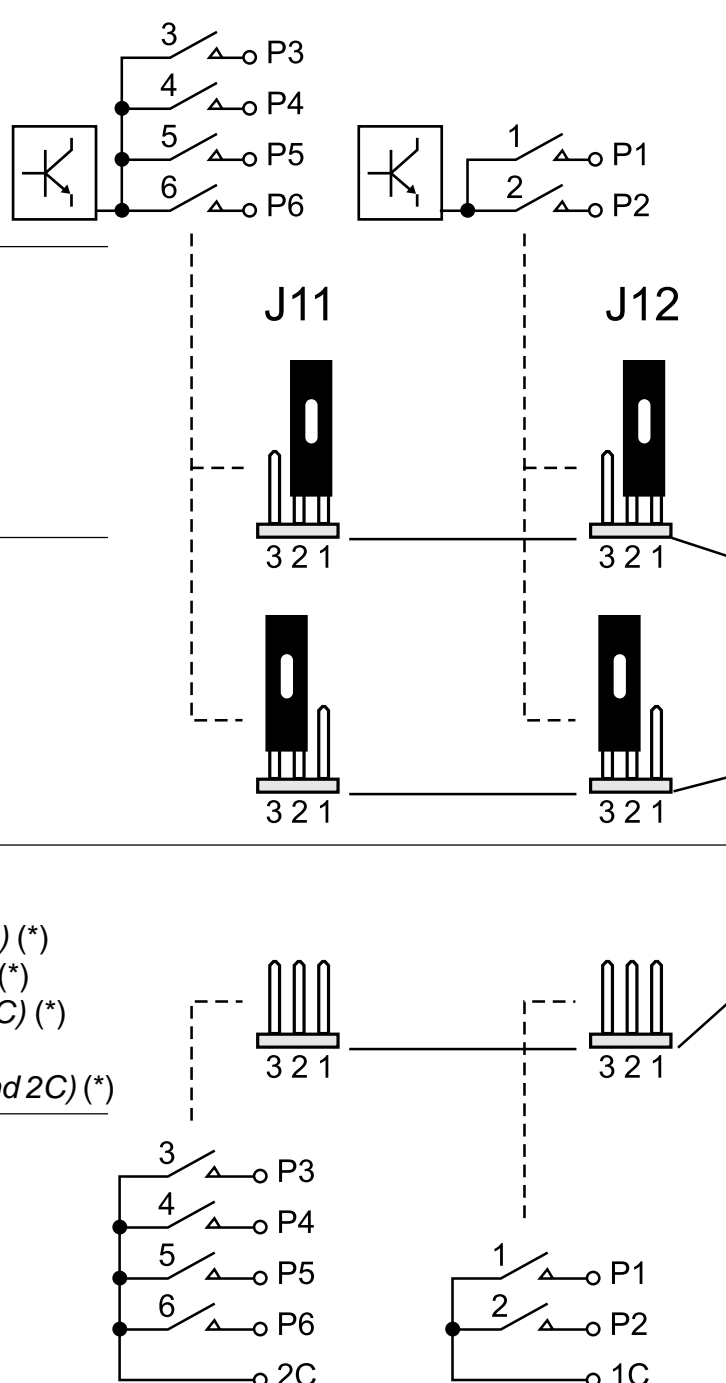
Pulsanti
Push-buttons
Boutons-poussoirs
Pulsadores
Botões
Tasten

Non utilizzato
Not used
Inutilisé
No usado
Não utilizado
Nicht gebraucht

Accensioni di controllo
Control switching ON
Allumages de contrôle
Encendidos de control
Acendimentos de controle
Kontrolleinschaltungen

Contatti liberi (comuni 1C e 2C) (*)
Free contacts (commons 1C and 2C) (*)
Contacts libres (communs 1C et 2C) (*)
Conexiones libres (comunes 1C y 2C) (*)
Contatos livres (comuns 1C e 2C) (*)
Freie Kontakte (gemeinsamen 1C und 2C) (*)



Pulsanti
Push-buttons
Boutons-poussoirs
Pulsadores
Botões
Tasten



- (*) Posizione di fabbrica
- (*) Factory setting
- (*) Position d'usine
- (*) Posición de factoría
- (*) Posição de fábrica
- (*) werkseitige Einstellung

IT REGOLAZIONI

Regolazione della luminosità.

A videocitofono acceso, premere lateralmente il pulsante  per regolare la luminosità dell'immagine. Per memorizzare la regolazione desiderata premere il pulsante . La pressione del pulsante spegne il videocitofono.



Regolazione del colore e contrasto .


Tali regolazioni sono posizionate nel retro del videocitofono e sono accessibili tramite un giravite di piccole dimensioni.

Per effettuare le regolazioni occorre:

- smontare il videocitofono dal muro per accedere alle regolazioni
- accendere il videocitofono;
- inserire il giravite nel foro della regolazione da effettuare;
- ruotare il giravite in senso orario o antiorario per ottenere la qualità d'immagine desiderata;
- fissare il videocitofono al muro.

Regolazione del volume o disattivazione della soneria (privacy)







Durante la ricezione di una chiamata da esterno è possibile regolare il livello del volume della soneria premendo lateralmente il pulsante . Per memorizzarlo premere il pulsante .

Per disattivare la soneria occorre, durante la ricezione della chiamata, premere momentaneamente il pulsante ; inizia a lampeggiare il led rosso per tutto il tempo della chiamata e della conversazione.

Lo stato (abilitata o disabilitata) ed i livelli del volume della soneria sono memorizzati e verranno usati per le successive chiamate. Se la soneria è disabilitata, durante la ricezione della chiamata da esterno e durante la conversazione, si vedrà lampeggiare il led rosso, ma a riposo non sarà presente alcuna segnalazione.



Applicando una tensione continua di 15÷18Vcc sul morsetto V+, si può avere la segnalazione della soneria disabilitata anche ad impianto a riposo.

Taratura dei livelli fonici.

- A videocitofono acceso, premere il pulsante  per attivare la comunicazione. Per regolare il livello audio del canale proveniente dal posto esterno (altoparlante) premere lateralmente il pulsante . Per memorizzare la regolazione desiderata premere il pulsante . La pressione di questo pulsante spegne il videocitofono.
- Per regolare il livello audio del canale verso il posto esterno (microfono) agire sul trimmer  posto sul retro del videocitofono.
- In caso di difficoltà a prendere la linea in una delle due direzioni, aumentare leggermente il livello del canale in difficoltà e diminuire leggermente l'altro agendo sul pulsante  o sul trimmer  del videocitofono.

EN ADJUSTMENTS

Brightness adjustment.

With the video intercom switched ON, press left and right the button  to adjust the brightness of the image. To store the current setting press the button . The pressure of this button switches OFF the video intercom.



Colour and Contrast adjustment.


The trimmers are located on the back of the video intercom and can be operated by means of a small screwdriver.

To adjust the trimmers is required:

- *dismount the video intercom from the wall to accede to the adjustment points;*
- *power ON the video intercom;*
- *insert the screwdriver in the hole marked with the symbol of the adjustment required;*
- *rotate the screwdriver clock or anti-clock wise to find the desired image quality;*
- *fix again the video intercom to the wall.*







Enabling, disabling and level of the ringing sound.

When you receive a call from the door station it is possible to adjust the level of the ringing sound pressing left and right the button . To store the current setting press the button .

To disable the ringing sound it is necessary, during a receiving call, to press momentarily the button ; the red LED flashes during the call and the conversation.



The status (enabled or disabled) and the level of the ringing sound are stored and they are used for next calls. If the ringing sound is disabled during a receiving call or during a communication the red LED will flash to indicate this status, but no LED indication will be present in stand-by mode. After connecting a positive 15-18Vdc to the terminal V+ it will be possible to have the LED indication of the disabled ringing sound also with the video intercom in stand-by mode.

Setting of the audio level

- *With the video intercom switched ON, press the button  to enable the communication. To set the receiving audio level (loudspeaker) press left and right the button . To store the selected level press the button . The pressure of this button switches OFF the video intercom.*
- *To set the amplifier's level of the microphone it is necessary to adjust the trimmer  on the back of the video intercom.*
- *In case of incorrect automatic switching of the video intercom between talk and listening function decrease the level of the preferred function and increase the other one by acting on the button  or on the trimmer  of the video intercom.*

FR REGLAGES

Réglage de la luminosité.

Avec le vidéophone activé, appuyer latéralement sur le bouton-poussoir  pour régler la luminosité de l'image. Pour mémoriser le réglage désiré. Appuyer sur le bouton-poussoir . La pression sur le bouton-poussoir désactive le vidéophone.



Réglage de la couleur et du contraste .


Ces réglages sont positionnés en face arrière du vidéophone et on y accède à l'aide d'un tournevis de dimensions réduites.

Pour procéder aux réglages, il faut:

- démonter le vidéophone du mur pour accéder aux réglages;
- activer le vidéophone;
- introduire le tournevis dans le trou du réglage désiré;
- tourner le tournevis dans le sens des aiguilles d'une montre, ou au contraire, pour obtenir la qualité d'image désirée;
- fixer le vidéophone au mur.

Réglage du volume ou désactivation de la sonnerie (confidentialité)







Lors de la réception d'un appel depuis l'externe, on peut régler le niveau du volume de la sonnerie en appuyant latéralement sur le bouton-poussoir . Pour mémoriser le réglage, appuyer sur le bouton-poussoir .

Pour désactiver la sonnerie, il faut, lors de la réception de l'appel, appuyer sur le bouton-poussoir ; la diode rouge commence à clignoter pendant toute la durée de l'appel et de la conversation.

L'état (activé ou désactivé), ainsi que les niveaux, du volume de la sonnerie sont mémorisés et seront utilisés pour les appels successifs. Si la sonnerie est désactivée, pendant la réception de l'appel depuis le poste de rue, la diode rouge clignote, tandis qu'en état de repos rien n'est signalé.

En appliquant une tension continue de 15÷18Vcc sur la borne V+, on peut avoir la signalisation de sonnerie activée même lorsque l'installation est en état de repos.

Réglage des niveaux audio.

- Avec le vidéophone activé, appuyer sur le bouton-poussoir  pour activer la communication. Pour régler le niveau audio du canal provenant du poste de rue (haut-parleur), appuyer latéralement sur le bouton-poussoir . Pour mémoriser le réglage désiré, appuyer sur le bouton-poussoir . La pression de ce bouton-poussoir désactive le vidéophone.
- Pour régler le niveau sonore (du micro) vers la platine de rue, agir sur le potentiomètre  situé au dos du vidéophone.
- Si des difficultés se présentent pour prendre la ligne dans l'une des deux directions, augmenter légèrement le niveau du canal qui présente des difficultés et diminuer légèrement l'autre en agissant sur le bouton-poussoir  ou sur le micro-interrupteur  du vidéophone.

ES REGULACIONES

Regulación de la luminosidad.

Con el videoportero encendido, presionar lateralmente el pulsador ☀ para regular la luminosidad de la imagen. Para memorizar la regulación deseada presionar el pulsador ≡▶. La presión del pulsador apaga el videoportero.

Regulación del color ⚙ y contraste ①.

Estas regulaciones se encuentran en la parte posterior del videoportero y se puede acceder a las mismas con un pequeño destornillador.

Para hacer las regulaciones hay que:

- extraer el videoportero de la pared para poder acceder a las regulaciones;
- encender el videoportero;
- introducir el destornillador en el orificio de la regulación a realizar;
- girar el destornillador en sentido horario o antihorario para lograr la calidad deseada de la imagen;
- asegurar el videoportero a la pared.

Regulación del volumen o desactivación de la sonería (privacidad)

Al recibir una llamada desde la placa de calle es posible regular el nivel de volumen de la sonería presionando lateralmente el pulsador ◀. Para memorizarla presionar el pulsador ≡▶.

Para desactivar la sonería durante una llamada en curso hay que presionar momentáneamente el pulsador ✕; el led rojo se pone a parpadear durante toda la duración de la llamada y la conversación. El estado (habilitación o inhabilitación) y los niveles del volumen de la sonería se memorizan y se utilizarán en las llamadas siguientes. Si la sonería está inhabilitada, al recibir la llamada desde placa de calle y durante la conversación el led rojo estará parpadeando, pero en reposo no habrá ninguna señal.

Aplicando una tensión continua de 15÷18Vcc en el borne V+ se puede obtener la señal de sonería inhabilitada incluso con el sistema en reposo.

Calibrado de los niveles fónicos.

- Con el videoportero encendido, presionar el pulsador ≡▶ para activar la comunicación. Para regular el nivel audio del canal proveniente de la placa de calle (altavoz) presionar lateralmente el pulsador ◀. Para memorizarla regulación deseada presionar el pulsador ≡▶. La presión de este pulsador apaga el videoportero.
- Para regular el nivel del audio del canal hacia la placa de calle (micrófono) actuar sobre el potenciómetro ⌚ situado en la parte posterior del videoportero.

PT REGULAGENS

Regulagem da luminosidade.

Com o vídeo-porteiro aceso, pressionar lateralmente o botão ☀ para regular a luminosidade da imagem. Para memorizar a regulagem desejada, pressionar o botão ≡▶. A pressão do botão desliga o vídeo-porteiro.

Regulagem da cor ⚙ e contraste ①.

Estas regulagens são posicionadas na parte posterior do vídeo-porteiro e são acessíveis por intermédio de uma chave de parafusos de pequenas dimensões.

Para efectuar as regulagens, é necessário:

- desmontar o vídeo-porteiro da parede para obter as regulagens
- acender o vídeo-porteiro;
- inserir a chave de parafusos no furo da regulagem a ser efectuada;
- girar a chave de parafusos em sentido horário ou anti-horário para obter a qualidade da imagem desejada;
- fixar o vídeo-porteiro na parede.

Regulagem do volume ou desativação do som (privacy)

Durante o recebimento de uma chamada do exterior, é possível regular o nível do volume do som por intermédio da pressão lateral do botão ◀. Para memorizá-lo pressionar o botão ≡▶.

Para desativar o som é necessário, durante o recebimento da chamada, pressionar momentaneamente o botão ✕; o led vermelho começa a lampear por todo o tempo da chamada e da conversação.

O estado (habilitado ou desabilitado) e os níveis do volume do som são memorizados e serão usados para as sucessivas chamadas. Se o som estiver desabilitado durante o recebimento da chamada do exterior e durante a conversação, o led vermelho lampeará; na posição de repouso não ocorrerá nenhuma sinalização.

Ao ser aplicada uma tensão contínua de 15÷18Vcc no terminal V+, poderá ser obtida uma sinalização do som desabilitado também com a instalação na posição de repouso.

Calibragem dos níveis fónicos.

- Com o vídeo-porteiro aceso, pressionar o botão ≡▶ para ativar a comunicação. Para regular o nível do áudio do canal proveniente do posto externo (alto-falante) pressionar lateralmente o botão ◀. Para memorizar a regulagem desejada, pressionar o botão ≡▶. A pressão deste botão desliga o vídeo-porteiro.
- Para ajustar o nível áudio do canal externo (microfone) é necessário girar o trimmer ⌚ na parte traseira do videoporteiro.
- Se houver dificuldade para prender a linha em uma das duas direcções, aumentar levemente o nível do canal em dificuldade

DE EINSTELLUNGEN

Helligkeitseinstellung

Zur Einstellung der Bildhelligkeit seitliche Taste ☀ bei eingeschaltetem Videosprechgerät drücken. Zur Speicherung der vorgenommenen Einstellung Taste ≡▶ drücken.

Durch Drücken der Taste wird das Videosprechgerät ausgeschaltet.

Einstellung der Farbe ⚙ und des Kontrasts ①.

Diese Einstellungen befinden sich auf der Rückseite des Videosprechgeräts und können mit einem kleinen Schraubenzieher betätigt werden. Zur Einstellung ist wie folgt vorzugehen:

- Videosprechgerät von der Wand abnehmen, um Zugang zu den Einstellungen zu erhalten;
- Videosprechgerät einschalten;
- Schraubenzieher in das Loch der gewünschten Einstellung stecken;
- Schraubenzieher im Uhrzeiger- oder Gegenuhrzeigersinn drehen, bis die gewünschte Bildqualität eingestellt ist;
- Videosprechgerät wieder an der Wand befestigen.

Einstellung der Lautstärke oder Unterbrechung des Läutwerkes (Privacy)

Während des Empfangs eines Rufes von der Türstation kann die Lautstärke des Läutwerkes durch Drücken der seitlichen Taste ◀ eingestellt werden. Zur Speicherung der vorgenommenen Einstellung Taste ≡▶ drücken.

Zur Unterbrechung des Läutwerkes ist während des Eingangs eines Rufes die Taste ✕ kurz zu drücken; daraufhin beginnt die rote LED während des gesamten Sprechverkehrs zu blinken.

Der Zustand (Freigabe oder Unterbrechung) und die eingestellte Lautstärke des Läutwerkes werden gespeichert und bleiben bei den nächsten Rufen eingeschaltet. Wenn das Läutwerk unterbrochen wird, blinkt bei Eingang eines Rufes und während des Sprechverkehrs die rote LED; nach Auflegen des Hörers erscheint jedoch keine Anzeige.

Kann bei Gleichstromversorgung der Klemme V+ mit 15÷18Vdc der Unterbrechungszustand des Läutwerkes bei aufgelegtem Hörer angezeigt werden.

Eichung der Sprechleitungslautstärke

- Zur Einstellung der Sprechverbindung Taste ≡▶ bei eingeschaltetem Videosprechgerät drücken. Zur Einstellung der Lautstärke des von der Türstation eingehenden Kanals (Lautsprecher) seitliche Taste ◀ drücken. Zur Speicherung der vorgenommenen Einstellung Taste ≡▶ drücken. Durch Drücken der Taste wird das Videosprechgerät ausgeschaltet.
- Um die Lautstärke des Audiokanals in Richtung Türstation (Mikrofon) zu ändern den Regler ⌚ auf der Rückseite des Gerätes benutzen.
- Falls Schwierigkeiten mit dem Freiwerden der Leitung in eine der beiden Richtungen auftreten, sollte der Pegel der betroffenen Leitung leicht erhöht, der anderen Leitung hingegen leicht

-Se durante la conversazione si ode un audio eccessivamente intermittente o se durante una chiamata l'altoparlante tende a distorcere si consiglia di ritoccare leggermente la sensibilità del microfono agendo sul trimmer **MIC.SENS.** posto sul retro del videocitofono.

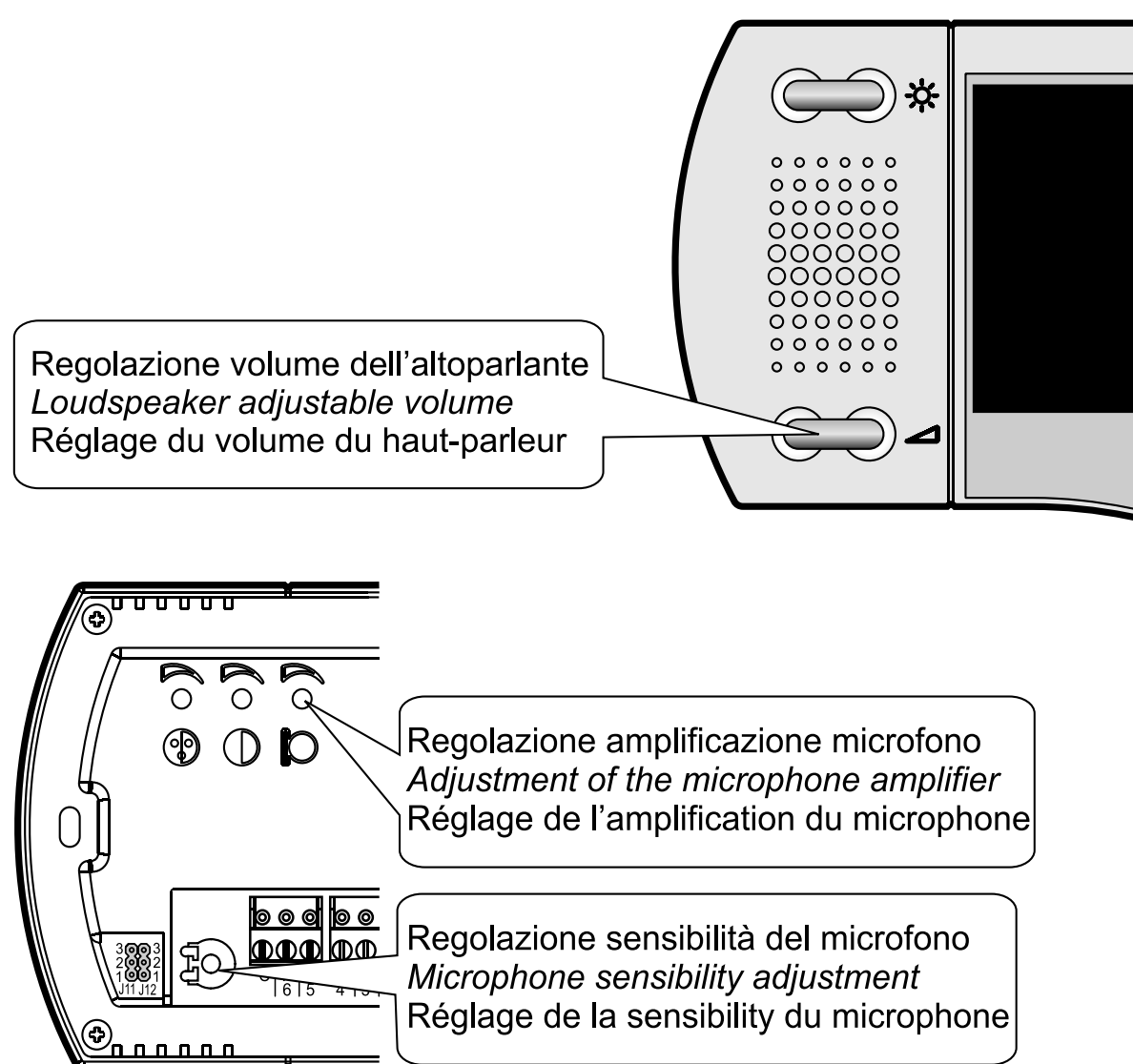
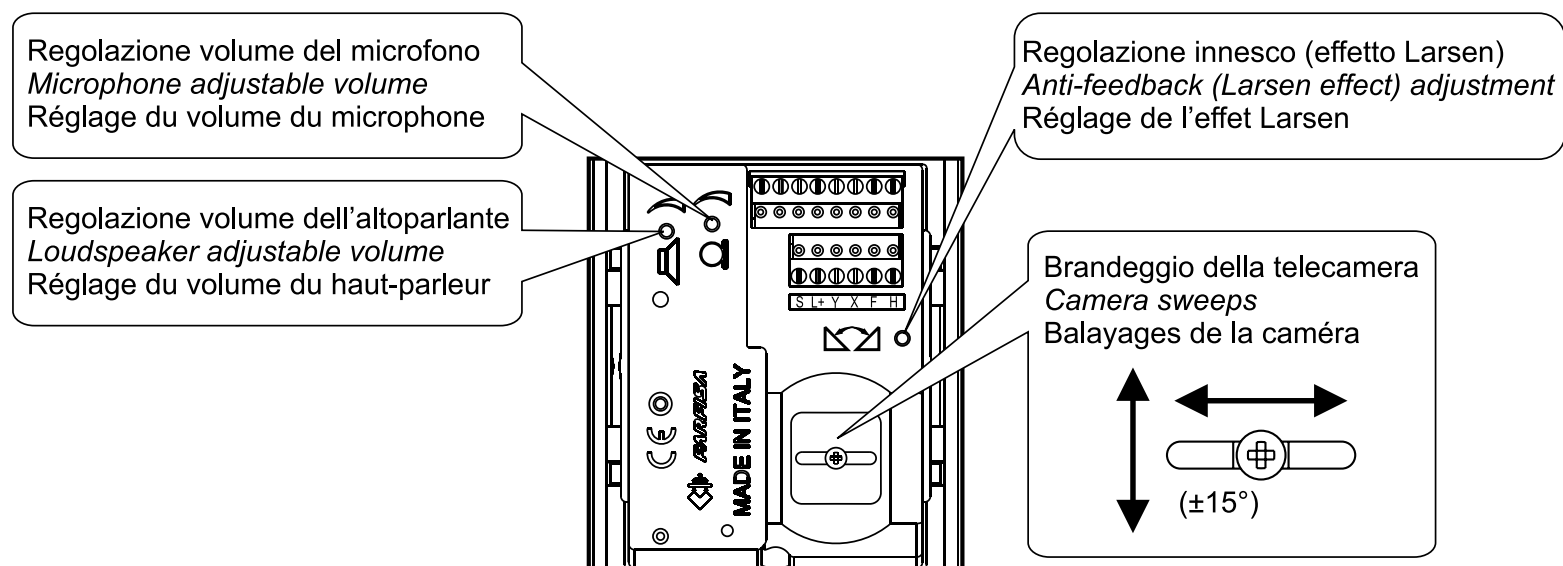
- **Attenzione.** Per agevolare la taratura dei livelli fonici sul videocitofono si raccomanda di regolare il livello del microfono sul posto esterno al minimo; il livello dell'altoparlante deve essere invece regolato su un valore intermedio.

-If required the communication the audio is intermittent or distorted it is advisable to adjust the microphone sensitivity by acting on the trimmer **MIC.SENS.** located on the back of the video intercom.

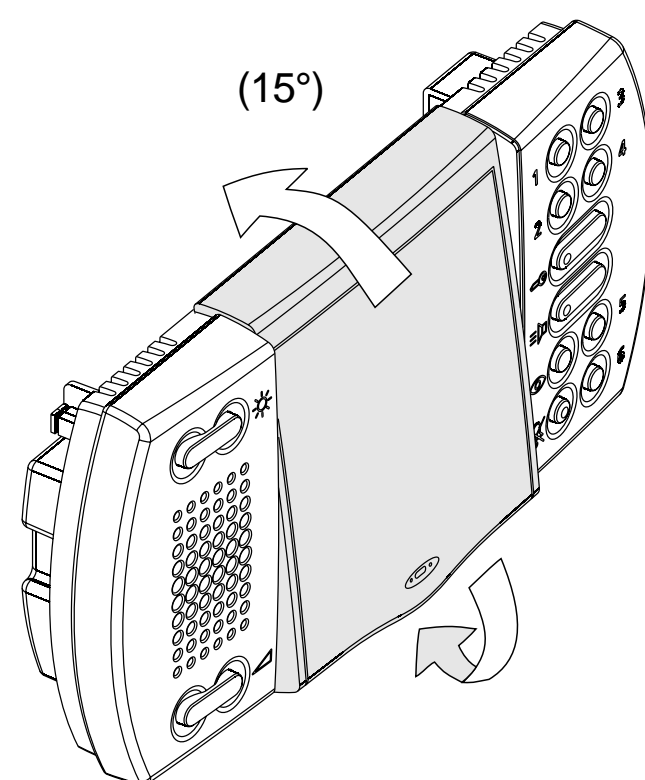
- **Attention.** For a better setting of the audio levels on the video intercom adjust the microphone sensitivity of the door station to the minimum value and the loudspeakers volume to an intermediate value.

-Si lors d'une conversation l'audio se révèle excessivement intermittente ou si pendant un appel le haut-parleur tend à une distorsion, on conseille de retoucher légèrement la sensibilité du microphone en agissant sur le micro-interrupteur **MIC.SENS.** positionné en face arrière du vidéophone.

- **Attention.** Pour faciliter le réglage des niveaux audio du vidéophone, on conseille de régler au minimum le niveau du microphone du poste de rue; quant à la valeur du haut-parleur, elle doit être réglée sur une position intermède.





Regolazione dello schermo
Display adjustment
Réglage de l'écran



-Si hay problemas en ocupar la línea en una de las dos direcciones, hay que aumentar ligeramente el nivel del canal con problemas y reducir ligeramente el otro actuando en el pulsador  o el trimmer  del videoportero.


-Si la voz durante la conversación es muy intermitente o si el altavoz tiene la tendencia durante una llamada a distorsionar la voz se aconseja ajustar ligeramente la sensibilidad del micrófono actuando en el trimmer **MIC.SENS.** que se encuentra en la parte posterior del videoportero.

-**Atención.** Para realizar fácilmente el calibrado de los niveles fónicos en el videoportero se aconseja regular al mínimo el nivel del micrófono de la placa de calle; el nivel del altavoz se deberá regular a un valor intermedio.

e diminuir levemente o outro, agindo no botão  ou no trimmer  do vídeo-porteiro.

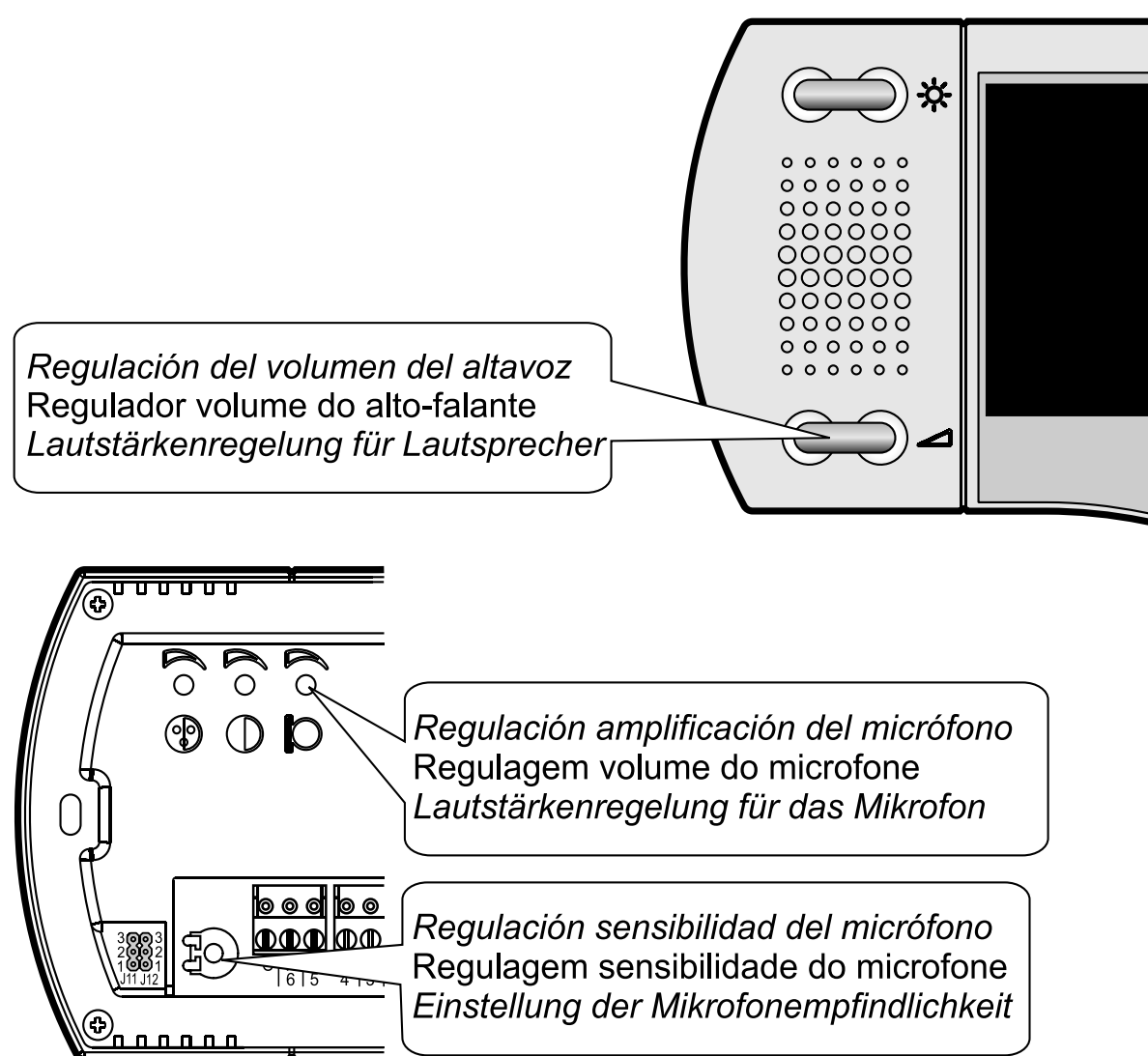
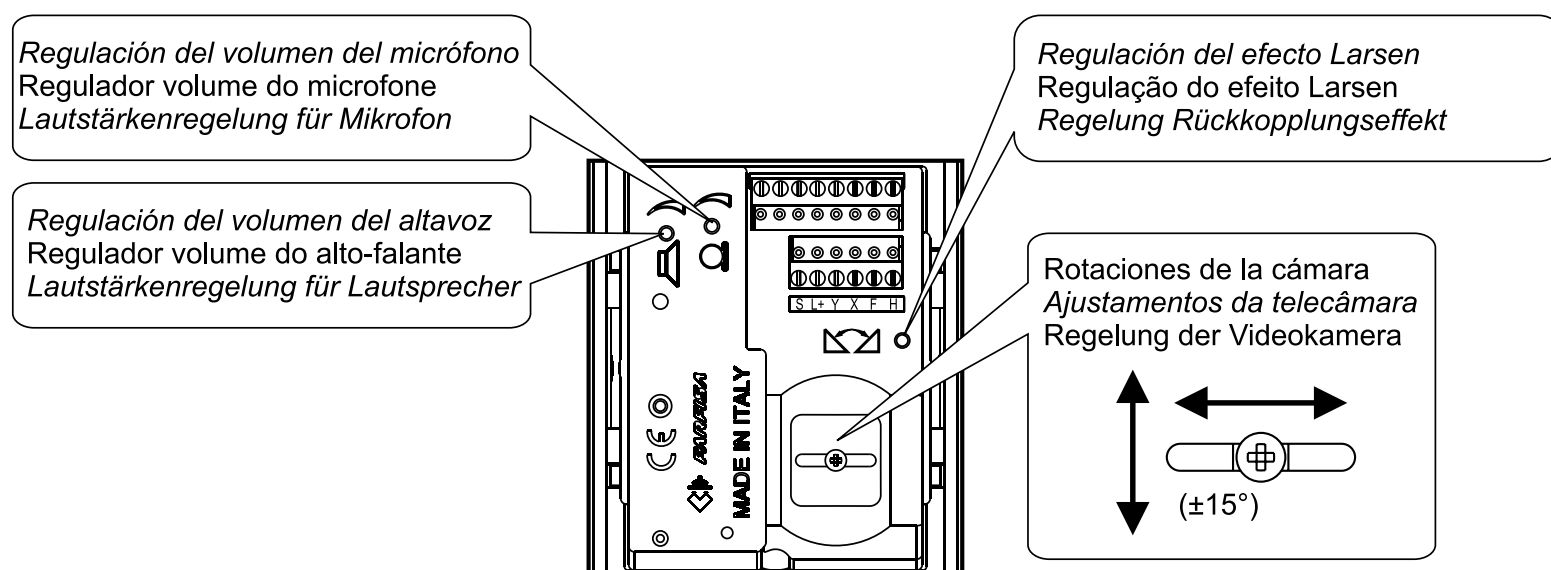
-Caso durante a conversação se ouça um áudio excessivamente inter-mitente ou se durante uma chamada o alto-falante tender a distorcer, aconselha-se retocar, levemente, a sensibilidade do microfone, agindo no trimmer **MIC.SENS.** posicionado na parte posterior do vídeo-porteiro.

-**Atenção.** Para agilizar a calibragem dos níveis fônicos no vídeo-porteiro, recomenda-se regular o nível do microfone no posto externo no mínimo; o nível do alto-falante deve ser, por outro lado, regulado em um valor intermediário.

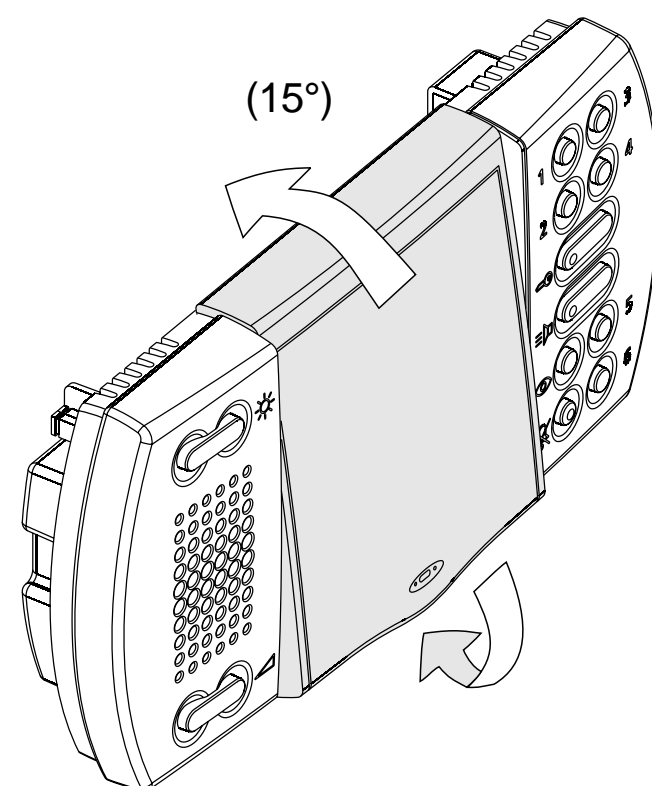
vermindert werden; hierzu ist die Taste  oder der Trimmer  des Videosprechgeräts zu betätigen.

-Sollte während des Sprechverkehrs ein Störgeräusch zu hören sein oder der Lautsprecher während des Rufes zu Verzerrungen neigen, empfiehlt es sich, die Mikrofonempfindlichkeit durch Betätigen des auf der Rückseite des Videosprechgeräts befindlichen Trimmers **MIC.SENS.** nachzuregulieren.

-**Achtung:** Um die Eichung der Sprechleitungslautstärke zu vereinfachen, empfiehlt es sich, den Pegel des Türstationsmikrofons auf das Minimum einzustellen, während der Pegel des Lautsprechers auf mittlere Höhe einzustellen ist.





Regulación de la pantalla
Regulagem da tela
Einstellung des Bildschirms



IT PROGRAMMAZIONI




Nella modalità di programmazione è possibile scegliere la durata e il tipo di soneria tra i 5 disponibili.

Per entrare nella modalità programmazione occorre:

- accendere il videocitofono premendo il pulsante ;
- tenere premuto per più di 2 secondi il pulsante ; si udrà un momentaneo tono di conferma e si accende, per tutta la fase di programmazione, il led rosso.




Numero di squilli della soneria

Dopo essere entrati in modalità programmazione occorre:

- premere il pulsante  per verificare il numero di squilli attualmente programmato;
- premere lateralmente (a sinistra o a destra) il pulsante  per rispettivamente diminuire o aumentare il numero di squilli. Dopo ciascuna pressione si udrà il numero di squilli programmati;
- tenere premuto per più di 2 secondi il pulsante  o attendere la fine della temporizzazione per rendere effettive le variazioni ed uscire dalla programmazione.

Scelta della soneria



Dopo essere entrati in modalità programmazione occorre:

- premere il pulsante  per verificare il tipo di soneria attualmente programmato;
- premere lateralmente (a sinistra o a destra) il pulsante  per selezionare la precedente o successiva soneria;
- dopo aver selezionato la soneria preferita, tenere premuto per più di 2 secondi il pulsante  o attendere la fine della temporizzazione per rendere effettive le variazioni ed uscire dalla programmazione.

EN PROGRAMMING




In programming mode it is possible to select the duration and the ringer tone among 5 different possibilities.

To enter the programming mode it is required:

- *to switch ON the video intercom pressing the button .*
- *to keep pressed for more than 2 seconds the buttons ; a beep will confirm the correct operation and the red LED lights up.*




Number of rings of the bell

After entering the programming mode it is necessary:

- *to press the button  to verify the number of the rings currently programmed;*
- *to press left and right the button  to respectively increase or decrease the number of rings. After each pressure of the button the selected number of rings will be heard;*
- *please keep the  button pushed for more than 2 seconds or wait for the end of the programming time in order to make the changes confirmed and exit from the operation.*

Ringer tone selection



Once entering into programming mode, it is necessary:

- *to push the  button in order to check the ringer tone now programmed;*
- *to push laterally (left or right side) the  button to select the previous or next ringer tone;*
- *after having selected the favourite ringer tone, keep the  button pushed for more than 2 seconds or wait for the end of the programming time to make the changes confirmed and exit from the operation.*

FR PROGRAMMATIONS




En mode programmation, il est possible de choisir le durée et la tonalité de la sonnerie (5 possibilités).

Pour entrer en mode de programmation, procéder comme suit:

- activer le vidéophone en appuyant sur le bouton-poussoir ;
- garder enfoncé pour plus de 2 secondes le bouton-poussoir ; l'appareil émet une tonalité momentanée de confirmation et la diode rouge s'allume pendant toute la phase de programmation.




Nombre de sonneries

Préalablement entrer en mode de programmation et ensuite procéder comme suit:

- appuyer sur le bouton-poussoir  pour vérifier le nombre de sonneries programmées pour l'appareil lors de l'arrivée d'un appel;
- appuyer latéralement (à gauche ou à droite) sur le bouton-poussoir  pour respectivement diminuer ou augmenter le nombre de sonneries. Après chaque pression, l'appareil émet le nombre de sonneries programmées;
- il est nécessaire de maintenir le bouton  appuyé plus de 2 secondes, ou bien d'attendre la fin de la temporisation pour que puisse être prise en compte la modification et sortir de la programmation.

Choix de la sonnerie



Après être entré en mode programmation:

- appuyer sur le bouton  pour vérifier le type de sonnerie actuellement programmé;
- appuyer latéralement sur le bouton  (à gauche ou à droite) pour choisir la sonnerie précédente ou suivante;
- après avoir sélectionné la sonnerie désirée, maintenir le bouton  pressé pendant plus de 2 secondes ou attendre la fin de la temporisation pour rendre effectives les modifications et sortir de la programmation.

ES PROGRAMACIONES




En programación es posible escoger la duración y el tipo de sonería entre las 5 disponibles.

Para entrar en el modo de programación hay que:

- encender el videoportero presionando el pulsador ;
- mantener presionado durante más de 2 segundos el pulsador ; se oye un momentáneo tono de confirmación y el led rojo se mantiene encendido durante toda la fase de programación.




Número de timbres de la sonería

Tras entrar en el modo de programación hay que:

- presionar el pulsador  para verificar el número de timbres ya programados;
- presionar lateralmente (hacia la izquierda o la derecha) el pulsador  respectivamente para reducir o aumentar el número de timbres. Tras cada presión se oye el número de timbres programados;
- tener presionado durante más de 2 segundos el pulsador  o esperar al final de la temporización para que sean efectivas las variaciones y salir de la programación.

Selección de la sonería



Tras entrar en programación se debe:

- presionar el pulsador  para verificar el tipo de sonería actualmente programado;
- presionar lateralmente (a izquierda o a derecha) el pulsador  para seleccionar la precedente o sucesiva sonería;
- tras haber seleccionado la sonería preferida, mantener presionado más de 2 segundos el pulsador  o esperar al final de la temporización para que sean efectivas las variaciones y salir de la programación.

PT PROGRAMAÇÕES




No modo de programação é possível seleccionar a duração e o tom do toque de entre 5 possibilidades diferentes.

Para entrar na modalidade de programação, é necessário:

- acender o vídeo-porteiro por intermédio da pressão do botão ;
- manter pressionado por mais de 2 segundos o botão ; se ouvirá um momentâneo som de confirmação e o led vermelho se acenderá por toda a fase de programação.




Número de toques do som

Depois de ter entrado na modalidade de programação, é necessário:

- pressionar o botão  para verificar o número de toques actualmente programado;
- pressionar lateralmente (à esquerda ou à direita) o botão  para diminuir ou aumentar, respectivamente, o número de toques. Depois de cada pressão se ouvirá o número de toques programados;
- manter por favor a tecla  premida mais de 2 segundos ou esperar até ao fim do tempo de programação para confirmar as alterações e sair da operação.

Seleção do tom de toque



Depois de entrar no modo de programação, é necessário:

- premir o botão  a fim de verificar o tom do toque que acabou de programar;
- premir lateralmente (lado esquerdo ou direito) o botão  para seleccionar o tom de toque anterior ou o seguinte;
- depois de ter seleccionando o tom do toque favorito, mantenha o botão  premida mais de 2 segundos ou esperar até ao fim do tempo de programação para confirmar as alterações e sair da operação.

DE PROGRAMMIERUNG




Im Programmiermodus ist es möglich die Dauer und den Ton des Ruforgans zwischen 5 Varianten auszuwählen.

Zum Aufrufen des Programmiermodus ist wie folgt vorzugehen:

- Videosprechgerät durch Drücken der Taste  einschalten;
- Taste  mindestens 2 Sekunden gedrückt halten; daraufhin ist ein kurzer Bestätigungston zu hören und die rote LED schaltet sich ein und bleibt während der gesamten Programmierung eingeschaltet.




Anzahl der Klingeltöne des Läutwerkes

Nach Aufrufen des Programmiermodus ist wie folgt vorzugehen:

- Taste  drücken, um die Anzahl der derzeit programmierten Klingeltöne festzustellen;
- seitliche Taste  (rechts oder links) drücken, um die Anzahl der Klingeltöne zu erhöhen oder zu vermindern. Nach jedem Drücken der Taste ist die Anzahl der programmierten Klingeltöne zu hören;
- die Taste  muss dabei mindestens 2 Sekunden lang betätigt werden um die Änderungen zu speichern und die Programmierung zu beenden. Alternativ hierzu können Sie auch den Ablauf der Zeitsteuerung abwarten.




Auswahl des Tones für den Ruforgan


Nachdem der Programmiermodus aktiviert wurde müssen Sie:

- die Taste  betätigen um den aktuellen eingestellten Ton zu prüfen;
- die Taste  auf den Seiten (links oder rechts) betätigen um den nächsten oder vorherigen Ton auszuwählen;
- nach der Auswahl des gewünschten Tones muss die Taste  mindestens 2 Sekunden lang betätigt werden um die Änderungen zu speichern und die Programmierung zu beenden. Alternativ hierzu können Sie auch den Ablauf der Zeitsteuerung abwarten.



IT FUNZIONAMENTO

Chiamata da posto esterno

Effettuando una chiamata dal posto esterno sull'altoparlante del videocitofono si udranno gli squilli della soneria (come da programmazione) o inizia a lampeggiare il led rosso se la soneria è stata disabilitata; sullo schermo appare l'immagine del chiamante. Per conversare con il posto esterno premere il pulsante . Qualora si desideri disattivare la fonia verso il posto esterno, continuando ad ascoltare l'audio proveniente dall'esterno, premere brevemente il pulsante ; Per tutto il periodo della disabilitazione rimane acceso in modo continuo il led rosso. Per ripristinare l'audio con l'esterno premere nuovamente ; il led rosso riprende il precedente stato di funzionamento.


Per terminare la conversazione e spegnere il videocitofono premere . Il videocitofono si spegne anche a fine temporizzazione o se dai posti esterni viene chiamato un altro utente.

Accensione di controllo

Il pulsante  e i pulsanti con numeri da 1 a 6, se presenti e correttamente programmati (vedere la pagina 15), permettono di visionare (senza abilitare l'audio) i vari ingressi presenti nell'impianto. Per poter conversare con l'esterno è sufficiente premere . Premerlo nuovamente per spegnere il videocitofono.





Di norma l'accensione di controllo è consentita solamente ad impianto a riposo (nessuna conversazione in corso con l'esterno); pertanto se, premendo i pulsanti abilitati alla funzione "accensione di controllo", il videocitofono non si accende potrebbe essere in corso una conversazione tra un altro utente con il posto esterno.

Attivazione della serratura

Per azionare l'apertura della serratura elettrica premere il pulsante  indipendentemente dall'accensione o meno del videocitofono. Se nell'impianto vi sono più ingressi si aziona la serratura dell'ultimo ingresso da cui è stata effettuata la chiamata o accensione di controllo.



EN OPERATIONS

Call from the door station


Making a call from the door station on the video intercom will sound (according to the programming) or the red LED starts flashing if the bell rings have been disabled; on the display appears the image of the calling station. To start the communication press the button . If it is desired to disable the audio to the door station, but continuing hearing the audio from the door station press shortly the button ; in this status the red LED will light up continuously. To restore the audio to the door station press again the button ; the red LED will recover the previous status. To end the communication and switch OFF the video intercom press the button .

The video intercom switches OFF automatically when the communication time expires or if from the door station a call to another user is made.

Control switching ON

The button  and the buttons numbered from 1 to 6, if present and correctly programmed (see page 15), allow to display the images (without audio) of the entrances presents in the system. To get also the audio it is sufficient to press the button . Press it again to switch OFF the video intercom. Control switching ON is allowed only when the system is in stand-by mode (no running communications); if, pressing the control switching ON buttons, the video intercom doesn't switch ON a communication between another user and the door station could be active.




Door lock release


To operate the electric door lock release press the button  independently if the video intercom is switched ON or OFF.

If the system has more door stations the electric door lock release of the door station from which the last call has been made or to which a control switching ON has been directed will be activated.



FR FONCTIONNEMENT

Appel depuis un poste de rue

En effectuant un appel depuis le poste de rue sur le haut-parleur du vidéophone, on entend l'appareil sonner (pour autant de sonneries programmées) ou, si la sonnerie a été désactivée, la diode rouge commence à clignoter; l'écran visualise l'image de la personne qui appelle. Pour parler avec le poste de rue, appuyer sur le bouton-poussoir . Si l'on désire désactiver l'audio vers le poste de rue, tout en continuant à écouter l'audio en provenance de l'externe, appuyer brièvement sur le bouton-poussoir . La diode rouge reste allumée en mode continu pendant toute la durée de la désactivation. Pour rétablir l'audio avec le poste de rue, appuyer de nouveau sur le bouton-poussoir ; la diode rouge se rétablit à son précédent état de fonctionnement.

Pour couper la conversation et désactiver le vidéophone, appuyer sur le bouton-poussoir . Le vidéophone se désactive également à la fin de la temporisation ou si un autre abonné est appelé depuis les postes de rue.


Allumage de contrôle

Le bouton-poussoir  et les boutons-poussoirs numérotés de 1 à 6, si installés et correctement programmés (voir page 15), permettent de visualiser (sans activer l'audio) les diverses entrées présentes dans l'installation. Pour parler avec l'externe, il suffit d'appuyer sur le bouton-poussoir .

L'appuyer de nouveau pour désactiver le vidéophone.

Normalement, l'allumage de contrôle ne peut s'effectuer que lorsque l'installation est en état de repos (aucune conversation en cours avec l'externe); par conséquent, si en appuyant sur les boutons-poussoirs activés à la fonction "allumage de contrôle", le vidéophone ne s'active pas, il se peut qu'une conversation soit en cours entre un autre abonné et le poste de rue.





Activation de la gâche

Pour activer l'ouverture de la gâche électrique, appuyer sur le bouton-poussoir , soit avec le vidéophone activé, soit désactivé.



Si l'installation prévoit plusieurs entrées, on active la gâche de la dernière entrée sur laquelle l'appel ou l'allumage de contrôle ont été effectués.

ES FUNCIONAMIENTO


Llamada desde placa de calle

Al realizar una llamada desde la placa de calle se oyen en el altavoz del videoportero los timbres de la sonería (según programado) o puede parpadear el led rojo si la sonería está inhabilitada; en la pantalla aparece la imagen del comunicante. Para comunicarse con la placa de calle presionar el pulsador . Si se desea desactivar la fonía de la placa de calle aunque continuando con el audio proveniente de la misma, hay que presionar brevemente el pulsador ; durante todo el periodo de inhabilitación se mantiene encendido de modo continuo el led rojo. Para retomar el audio de la placa de calle presionar de nuevo ; el led rojo retoma su anterior estado de funcionamiento. Para finalizar la comunicación y apagar el video-portero hay que presionar . El videoportero se apaga también al final de la temporización o si desde la placa de calle se llama a otro usuario.

Encendido de control





El pulsador  y los eventuales pulsadores con números de 1 a 6 permiten, si se han programado correctamente (ver la página 15), visionar (sin habilitar el audio) las distintas entradas existentes en el sistema. Para poder comunicarse con la placa de calle es suficiente con presionar . Presionarlo de nuevo para apagar el videoportero. Normalmente el encendido de control es posible solo con el sistema en reposo (ninguna comunicación en curso con la placa de calle); por tanto, si al presionar los pulsadores habilitados para la función de “encendido de control” el videoportero no se enciende, podría haber una comunicación en curso de otro usuario con la placa de calle.

Activación de la cerradura



Para accionar la apertura de la cerradura eléctrica presionar el pulsador  con independencia de que el videoportero esté encendido o no. Si en el sistema hay varias entradas se acciona la cerradura de la última entrada desde que ha sido realizada la llamada o el encendido de control.

PT FUNCIONAMENTO


Chamada de posto externo

Ao se efectuar uma chamada do posto externo, serão ouvidos no alto-falante do vídeo-porteiro toques do som (de acordo com a programação) ou o led vermelho começa a lampear se o som estiver desativado; na tela, aparece a imagem de quem chama. Para conversar com o posto externo, pressionar o botão . Quando se desejar desativar a fonia em direção ao posto externo, continuando a ouvir o áudio proveniente do exterior, pressionar brevemente o botão ; Por todo o período da desabilitação o led vermelho permanece aceso em modo contínuo; para recuperar o áudio externo, pressionar novamente ; o led vermelho retoma o estado de funcionamento precedente. Para terminar a conversação e desligar o vídeo-porteiro, pressionar . O vídeo-porteiro desliga-se também no final da temporização ou se um outro usuário for chamado dos locais externos.

Acendimento de controle

O botão  e os botões com números de 1 a 6, se presentes e corretamente programados (ver a página 15), possibilitam a visão (sem habilitar o áudio) das várias entradas presentes na instalação. Para poder conversar com o exterior, é suficiente pressionar . Pressioná-lo novamente para desligar o vídeo-porteiro. Em geral, o acendimento de controle só é permitido se a instalação estiver na posição de repouso (nenhuma conversação em andamento com o externo); portanto, se ao pressionar os botões habilitados à função “acendimento de controle”, o vídeo-porteiro não se acende, poderia estar em andamento uma conversação entre um outro usuário com o posto externo.

Ativação da fechadura



Para accionar a abertura da fechadura elétrica, pressionar o botão  independentemente do acendimento ou não do vídeo-porteiro. Se houver mais entradas na instalação, deve-se accionar a fechadura da última entrada da qual tenha sido efetuada a chamada ou o acendimento de controle.

DE BETRIEB


Ruf von Türstation


Bei einem Ruf von der Türstation sind über den Lautsprecher des Videosprechgeräts die (programmgemäßen) Klingeltöne des Läutwerkes zu hören oder die rote LED beginnt zu blinken, wenn das Läutwerk abgeschaltet wurde; auf dem Bildschirm erscheint das Bild des Anrufers. Zur Sprechverbindung mit der Türstation ist die Taste  zu drücken. Wenn die Sprechverbindung zur Türstation unterbrochen werden soll, ist unter Aufrechterhaltung der von der Türstation eingehenden Hörverbindung kurz die Taste  zu drücken; daraufhin bleibt während des gesamten Unterbrechungszeitraumes die rote LED eingeschaltet. Zur Wiederherstellung der Audioverbindung mit der Türstation ist erneut die Taste  zu drücken, woraufhin die rote LED wieder zu ihrem vorhergehenden Betriebszustand zurückkehrt. Zur Beendigung des Gesprächs und zum Ausschalten des Videosprechgeräts Taste  drücken. Das Videosprechgerät schaltet sich auch nach Ablauf des Zeittaktes oder nach einem von der Türstation vorgenommenen Anruf eines anderen Teilnehmers aus.

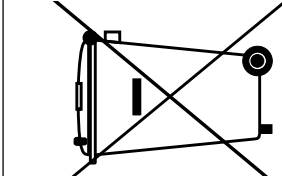
Kontrolleinschaltung

Mit der Taste  und den von 1 bis 6 nummerierten Tasten können bei korrekter Programmierung (siehe Seite 15) auch die in der Anlage eventuell vorhandenen Nebeneingänge (ohne Audio-Verbindung) beobachtet werden. Zur Sprechverbindung mit der Türstation genügt es, die Taste  zu drücken. Zum Ausschalten des Videosprechgeräts dieselbe Taste nochmals drücken. Normalerweise ist die Kontrolleinschaltung nur in aufgelegtem Zustand der Anlage möglich (keine Sprechverbindung mit der Türstation); wenn das Videosprechgerät nach Drücken der für die „Kontrolleinschaltung“ programmierten Tasten sich nicht einschaltet, könnte dies möglicherweise auf eine zwischen der Türstation und einem anderen Teilnehmer bestehende Sprechverbindung zurückzuführen sein.

Freigabe des Türschlosses

Zur Betätigung des elektrischen Türschließers ist die Taste  zu drücken, unabhängig davon, ob das Videosprechgerät eingeschaltet ist oder nicht. Wenn die Anlage über mehrere Eingänge verfügt, wird der Türschließer des Eingangs freigegeben, von dem der letzte Ruf oder die letzte Kontrolleinschaltung vorgenommen wurde.

<div>CERTIFICATO DIGARANZIA (condizioni valide solo per il Territorio Italiano)</div> <div>La garanzia ha la durata di 24 mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati FARFISA.</div> <div>La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro otto giorni dalla scoperta del difetto.</div> <div>LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.</div>		<div></div> <div>DATA DI ACQUISTO - DATE OF PURCHASE - DATE D'ACHAT - FECHA DE COMPRA - DATA DE COMPRA - EINKAUFSDATUM</div>	
<div>MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL - N° MATRICULA N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER</div>		<div>TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE DEALER'S NAME AND ADDRESS NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR STÄMPEL DES HÄNDLERS</div>	
<div>La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati. ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time. La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés. ACI Srl Farfisa Intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí. E' riservata à ACI Srl Farfisa Intercoms o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados. Änderungen vorbehalten.</div>		<div>ACI srl Farfisa Intercoms Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037 • e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it</div>	



Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.

Cod.
52704081